

BIARRITZ

magazine

L'ACTUALITÉ
*Biarritz Amérique
Latine a 30 ans*

La Ville

Tout pour une ville
plus accessible

DOSSIER / BEHAKOA

C'EST *la rentrée* !

AURKIBIDEA

sommaire

4 ZAPPING
Le défilé du 14 juillet



8 L'ACTUALITÉ
Le Temps d'Aimer



14 LE DOSSIER
C'est la rentrée !



26 LA VILLE
Handiplage agrandi



41 AGENDA
Les Journées du Patrimoine

- 3 L'ÉDITO
- 4 ZAPPING
- 6 L'ACTUALITÉ
 - 6 *Biarritz Amérique Latine a 30 ans*
 - 8 *Le Temps d'Aimer change d'échelle territoriale*
- 14 DOSSIER
 - C'est la rentrée dans les écoles !*
- 20 LA VILLE
 - 22 *Aguilera : la concertation engagée*
 - 26 *Tout pour une meilleure accessibilité*
- 35 LA VIE ASSOCIATIVE
- 41 AGENDA
- 48 L'EXPRESSION DES GROUPES POLITIQUES
- 51 CARNET

SEPTEMBRE N° 315

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION :
Maider Arosteguy

CONSEILLER MUNICIPAL CHARGÉ DE LA COMMUNICATION :
Éric Quatreveux

DIRECTRICE DE LA COMMUNICATION :
Claire Ripert

RÉDACTRICE EN CHEF :
Muriel Bonneville

PARTICIPATION RÉDACTION :
Anaïs Flous, Jean-Luc Louis

RUBRIQUES VIE ASSOCIATIVE, AGENDA :
Anaïs Flous

TEXTES EN BASQUE ET TRADUCTIONS :
Irati Fernandez, Peio Heguy / Elhe Traductions

MISE EN PAGE ET PHOTOGRAVURE :
agence eden

COUVERTURE :
@Emmy Martens

IMPRESSION :
Ménard

DISTRIBUTION :
DistriExpress

Pour nous contacter :
biarritz.magazine@biarritz.fr



www.biarritz.fr



La Mairie de Biarritz agit pour la gestion durable des forêts : ce papier est fabriqué à partir de fibres de bois certifiées en provenance de forêts gérées selon les principes de développement durable.

Le bonheur des rentrées



Alors que petit à petit, nous nous acheminons vers la fin de la période estivale, il est déjà temps de tirer les premiers enseignements des semaines écoulées.

L'été 2021 aura été particulièrement atypique. Tout comme l'an passé, il n'y aura pas eu de fêtes traditionnelles, en particulier celles de Bayonne, de grands rassemblements festifs autorisés et la plupart des discothèques sont restées fermées. En 2020, nous avons pu mesurer les conséquences, en particulier nocturnes, de ces interdictions : elles avaient généré de nombreuses incivilités, notamment des nuisances sonores. L'été 2021 a lui aussi amené son lot d'incivilités et parfois de vandalismes dans certains quartiers, exaspérant les riverains et dégradant notre qualité de vie.

Avec mon équipe, et avec le soutien constant de l'État, des forces de l'ordre et des services de la Ville, nous avons été au quotidien au contact des habitants impactés et avons adapté nos actions pour minimiser les nuisances. En parallèle notre action sur la sécurité a drastiquement fait baisser les actes de délinquance.

Nous avons donc agi avec détermination pour que chacun puisse vivre à Biarritz un été agréable et plus conforme à nos habitudes : offre culturelle, activités commerçantes, développement des mobilités douces, réappropriation du cœur de ville, respect de nos espaces remarquables (plages, etc.) furent, avec la sécurité des personnes et des biens, autant d'axes prioritaires pour nous.

Les Assises de la Tranquillité Publique que nous organiserons dans les prochaines semaines nous permettront de partager ensemble les expériences de chacun et de préparer dès maintenant l'été prochain.

Les semaines qui nous attendent seront placées sous le signe de la rentrée :

- La rentrée scolaire avec la réhabilitation engagée du groupe Victor-Duruy, conformément aux engagements pris entre mon équipe et les Biarrots.
- La rentrée sportive avec un tissu amateur qui se prépare depuis des semaines pour que les activités proposées puissent se tenir malgré le contexte sanitaire.
- La rentrée solidaire avec les travaux réalisés sur les infrastructures Handiplage (plage de la Milady), le déploiement du service téléphonique et physique, Elio, et le lancement des « chemins facilités » pour créer des trajets spécifiques pour les personnes malvoyantes.
- La rentrée culturelle avec une nouvelle et très riche édition du Temps d'Aimer la Danse, comme le 30^e anniversaire de Biarritz Amérique Latine.
- La rentrée des congrès et du tourisme d'affaires qui s'effectuera sous la direction de Geneviève Fontaine, nouvelle directrice de Biarritz Tourisme, et dont la mission est d'adapter nos outils pour que notre offre soit ajustée au contexte nouveau et de consolider l'image de Biarritz comme station de l'excellence.
- Le retour du Biarritz de la tradition et de l'élégance avec le Jumping International et le Concours d'élégance automobile qui a existé de 1929 à 1958.

Si le contexte économique, sanitaire et social nous est inconnu, gageons que tous rassemblés, nous continuerons à construire avec détermination le Biarritz de demain.

Maider AROSTEGUY
Maire de Biarritz



[1]



[2]



[3]



[4]



[5]

[1] Le feu du 14 Juillet a été tiré simultanément du Phare et du Rocher de la Vierge de sorte à être visible de partout. ©JPEG STUDIOS

[2] [3] Prise d'armes du 1^{er} RPIMa le 14 Juillet sur l'esplanade du Casino avant le défilé en ville des militaires, forces de l'ordre et services de secours. L'après-midi, pique-nique républicain au lac Marion. ©DELPHINE PHOTOGRAPHE

[4] L'exposition d'été au Bellevue était dédiée à Zigor. L'artiste basque a donné sa vision sur l'aube et la mythologie basque. ©EMMY MARTENS

[5] Chaque mardi soir de l'été, la rue du Port Vieux s'est animé sous l'impulsion de ses commerçants. ©BMAG

[6] Le marché des créateurs, au Port des Pêcheurs, a cette année encore su trouver son public chaque mercredi soir. ©DELPHINE PHOTOGRAPHE

[7] Cet été, Biarritz Tourisme et Donostia San Sebastian Turismoa ont lancé une navette reliant Biarritz et Saint-Sébastien trois fois par semaine. Plus de 4100 personnes l'ont empruntée. ©DELPHINE PHOTOGRAPHE

[8] Le 31 juillet, à la Côte des Basques, l'équipe du Biarritz Surf Festival emmenée par Robert Rabagny a organisé une cérémonie d'hommage aux légendes du surf, et tout particulièrement à Greg Noll. ©CYRIL CHILEWICZ

[9] Le 14 août, treize bateaux ont participé au premier Biarritz Sailing Trophy reliant Hendaye à Biarritz, aller et retour. Le bateau « BO Omnisports » a remporté cette régata organisée par le Yacht Club Hendaye. ©YACHT CLUB HENDAYE

[10] Le 25 juin, veille de ses 100 ans, Philippe Oyhamburu a reçu la médaille d'or de la Ville de Biarritz lors d'une cérémonie au Casino. ©MANEX BARACE

[11] Francesca Jones a remporté le 18^e Engie Open Biarritz Pays basque face à la Russe Oksana Selekhmeteva (6/4, 7/6). Xavier Delanne, adjoint aux sports, était présent lors de la cérémonie des prix. ©DR

[12] Au Golf du Phare, la Biarritz Cup est revenue à Charlotte Charrayre chez les dames et Maxence Mugnier chez les hommes. ©PIERRE CHABOT



BIARRITZ AMÉRIQUE LATINE *a 30 ans*

Le film « El viaje macho » de Luis Basurto, à découvrir dans le focus Pérou.

La 30^e édition du Festival Biarritz Amérique Latine se déroulera du 27 septembre au 3 octobre et mettra tout particulièrement en avant le cinéma et la culture du Pérou.

Créé en 1991, le Festival Biarritz Amérique Latine est un important point de rencontre et d'échanges entre l'Europe et l'Amérique Latine depuis trente ans, conciliant exigence artistique et ouverture au monde.

Fort d'une programmation cinématographique d'une soixantaine de films, il propose chaque année des concerts, expositions, des rencontres littéraires et universitaires, ainsi qu'un marché artisanal et gastronomique. Événement ouvert et convivial, il permet de découvrir en toute simplicité la diversité et la vivacité des cultures latino-américaines et d'en rencontrer les acteurs.

Du 27 septembre au 3 octobre, le festival fêtera ses 30 ans. Résolument tourné vers l'avenir, il continue de proposer des nouveautés, comme le détaille son délégué général Antoine Sebire.

Pour pouvoir proposer une édition anniversaire à la hauteur, une collecte a été lancée en début d'été. À quoi les dons vont être dédiés ?

Plus que de financement participatif, je préfère parler de mécénat participatif. En raison de la situation sanitaire, le festival doit faire face à des incertitudes financières, avec une augmentation des coûts et une baisse des recettes. Et comme nous voulions quand même marquer le coup pour les 30 ans et proposer de nouvelles choses, nous avons effectivement lancé une collecte. Ceci afin d'enrichir la programmation artistique, de créer une programmation spéciale pour le jeune public mais aussi d'habiller la ville aux couleurs du festival.

En regardant dans le rétroviseur, comment jugez-vous l'évolution du festival au fil de ces trois décennies ?

Le festival a clairement évolué au rythme de la culture et des cinémas en Amérique Latine. On constate en effet une explosion de la production cinématographique dans de nombreux pays où elle n'existait pas il y a trente ans. La programmation du festival est de fait beaucoup plus diverse aujourd'hui avec une matière beaucoup plus foisonnante. Par ailleurs, et par rapport aux tout débuts, le festival a su prendre le virage de la transdisciplinarité. Au départ, il n'y avait que le cinéma.

Puis, peu à peu, d'autres formes d'expressions se sont ajoutées pour faire connaître la culture latino-américaine : expositions, concerts, rencontres littéraires... Et nous entendons rester ouverts à de nouvelles formes artistiques.

Ainsi, par exemple cette année, nous proposerons du street art avec Yefferson Huaman. Un artiste de la Chicha, un mouvement populaire péruvien assez proche du hip-hop et à l'univers graphique très fort. Yefferson Huaman exposera des affiches de Chicha sur le Village du festival et peindra sur le MUR (aux Halles) aux couleurs du Pérou et de la Chicha.

Quelles sont les autres nouveautés prévues pour marquer ces 30 ans ?

Nous allons organiser une grande exposition de photos en plein air, au Jardin public et sur le parvis du Casino. Des photos de l'Argentin Daniel Mordzinski, connu pour être le photographe des écrivains, latino-américains en particulier. Il est souvent venu au festival à Biarritz et y a fait de nombreux portraits d'auteurs.

Nous allons aussi créer une signalétique urbaine permettant de mieux ancrer le festival dans la ville et de relier entre eux les différents lieux où il se tient. Trois fanfares vont se succéder durant la semaine pour animer les espaces du festival et Biarritz.

Enfin, nous créons l'Abrazito : une programmation jeune public, dès 6 ans. Avec des films et des ateliers (initiation à la cumbia, artisanat...) le mercredi et le samedi. Il nous semble fondamental de renouveler les publics et de sensibiliser le plus tôt possible les enfants à d'autres formes d'accès à la culture.

Focus est mis cette année sur le Pérou. Que peut-on en dire ?

Parce que 2021 est l'année du bicentenaire de l'Indépendance du Pérou, nous avons choisi de mettre en avant ce pays qui, depuis une dizaine d'années, est en pleine floraison cinématographique. Depuis que les politiques publiques ont aidé le cinéma à se professionnaliser, se diversifier et se consolider. Observer la création d'une cinématographie péruvienne est fascinant. Ce fut la même chose quand Biarritz Amérique Latine a vu émerger le cinéma colombien et chilien il y a une quinzaine d'années ou assisté au renouveau du cinéma brésilien.

Le focus mettra l'accent aussi sur la littérature péruvienne en recevant cinq écrivains, et sur la gastronomie avec une conférence au Village et la venue de la cheffe Lourdes Pluvina en résidence au Miramar.



« Entre ellas », court-métrage mexicain en compétition de Roxane Florin.



Santa Machete, une des trois fanfares qui sillonneront les rues de Biarritz durant le festival.

Le festival, c'est aussi une sélection officielle. Quelle en sera la couleur ?

On peut déjà annoncer que la majorité des réalisateurs sera présente ! La sélection présentera pour la première fois deux films venus de la République dominicaine, et nous en sommes fiers. Sinon, je dirai que les films en compétition explorent, pour beaucoup d'entre eux, des mondes nouveaux. Ils s'éloignent du réalisme politique pour aller davantage vers la fantaisie. Ils relèvent plus de l'imagination.

Est proposée également une rétrospective du réalisateur chilien Ignacio Agüero.

Son travail est trop méconnu en France. Pourtant, il a commencé à faire des documentaires dans les années 70 et est très reconnu en Amérique Latine. On montrera l'intégralité de son œuvre. Son travail est hyper imaginatif, créatif et fantasque. Dans ses films, tout interagit. À partir de ce qu'il filme autour de lui, Ignacio Agüero recrée une réalité parallèle. C'est très inventif, drôle et accessible. Je pense que ce sera une belle découverte pour les Biarrots.

Programmation et billetterie sur www.festivaldebiarritz.com



En ville, seront exposées des photos de Daniel Mordzinski, dont celle de Gabriel Garcia Marquez prise à Biarritz en 1995.

© DANIEL MORDZINSKI

CULTURES latines

Rencontres littéraires. Elles se tiennent toutes au Salon des Ambassadeurs au Casino municipal. Entrée libre. Au menu, le 29 septembre à 10h, rencontre avec l'écrivain, anthropologue et éditrice Karina Pacheco; à 15h, avec la romancière et poète Grecia Caceres. Le 30 à 10h, rencontre avec Santiago Roncagliolo; à 15h avec Alonso Cueto. Le 1^{er} octobre à 10h, rencontre avec Renato Cisneros; à 15h, table ronde autour de la littérature péruvienne. Le 2 à 10h, rencontre avec l'écrivaine et cinéaste Zoé Valdés.

Rencontre universitaire. Toute la journée du 28 au Casino, les réunions de l'Institut des Hautes Études d'Amérique Latine (IHEAL) auront trait à l'Amazonie. Entre autres interlocuteurs, sera présent le géographe et spécialiste de l'Amazonie François-Michel Le Tourneau. Entrée libre.

Concerts. Le grand concert verra se produire le 30 septembre à 21h à la Gare du Midi, El Comité. Ce groupe cubain de sept musiciens fera chalooper le public sur des rythmes et sons afrobeat, jazz et funk, rendant à la fois hommage aux générations passées (Chucho Valdés, Emiliano Salvador, Gabriel Hernandez...) et à certains incontournables comme Miles Davis. El Comité aura comme invitée Yilian Cañizares, l'une des violonistes et chanteuses les plus intéressantes de la scène contemporaine cubaine.

Au Village, chaque soir un concert gratuit suivi d'un set de DJ's (pass sanitaire obligatoire). Avec le 28, Taxxi Tango XXI (tango - France); le 29, Café Com Leite (hip-hop électropop - France, Brésil); le 30, Waykiki Boys (cumbia, électro - Pérou); le 1^{er}, Ghetto Kumbé (électro, transe afro-tribale - Colombie); le 2, Pao Barreto (cumbia, fusion, reggae, salsa - Colombie).



LE TEMPS D'AIMER *change d'échelle territoriale*

La 31^e édition du festival de la danse se déploie, du 10 au 19 septembre, sur six villes de la Communauté Pays basque et s'est montée avec de nouveaux partenaires culturels locaux.



La 31^e édition du Temps d'Aimer se présente sous le sceau de plusieurs changements. Symbole de transition et de transformation dans bien des mythologies, une grenouille verte a en ce sens été choisie pour promouvoir l'événement. « *Mais nous nous garderons bien d'imiter la grenouille de la Fable de La Fontaine !* » sourit Thierry Malandain, directeur artistique du Temps d'Aimer dont l'ADN est de donner accès à toutes les formes de danse.

La transformation du festival, qui est désormais organisé par le CCN Malandain Ballet Biarritz, s'est jouée en coulisses sur la scène des partenariats. Un bien nécessaire pour permettre au Temps d'Aimer de rayonner au-delà de Biarritz. Celui déjà engagé avec la Communauté Pays basque se poursuit par la tenue, pour la première fois, de représentations dans d'autres villes que Biarritz : Anglet, Bayonne, Mauléon, Saint-Palais et Saint-Pée-sur Nivelle. Parallèlement, est menée une coopération avec des acteurs culturels locaux que sont Atabal (la scène des musiques actuelles de Biarritz), la Scène Nationale du Sud Aquitain, l'Institut Culturel Basque et Donostia Kultura. « *Ces institutions ont en partage le souci de démocratiser la culture et de fêter la créativité*, souligne le Maire Maider Arosteguy. *Leur rapprochement était somme toute naturel. Il se fait dans l'intérêt du public qui sera amené à circuler, des œuvres qui seront mieux diffusées, mais aussi au profit du rayonnement du Temps d'Aimer et de notre région.* »

La grenouille verte symbolise aussi le virage écoresponsable pris cette année par le festival avec le soutien du Groupe Suez et de la Water Family. La volonté étant de participer au changement des mentalités en favorisant notamment les mobilités douces, le bus et le covoiturage pour venir au spectacle, en limitant et recyclant les déchets et en contribuant à l'inclusion de tous les publics.



Des spectacles en salle

Du 10 au 19 septembre, seront donnés 21 spectacles, dont 6 avant-premières. « *En raison de la crise sanitaire, aucune compagnie internationale ne sera présente. Nous avons donc fait une édition nationale, par solidarité avec les compagnies qui ont créé sans pouvoir bien souvent diffuser,* » observe Thierry Malandain.

Comme en écho à la grenouille, le premier spectacle du festival donné par la **Cie Balkis Moutashar**, le 11 septembre, aura pour thème la métamorphose et le travestissement et sera destiné au jeune public (dès 5 ans). Ce même jour, Jon Maya, chorégraphe de **Kukai Dantza**, présentera un solo fruit de ses errances nocturnes. Un mélange de danse, musique, chant et littérature. Stravinski sera le point commun des deux créations présentées par **Malandain Ballet Biarritz**, « *L'Oiseau de feu* » et « *Le Sacre du Printemps* », chorégraphiées respectivement par Thierry Malandain et Martin Harriague.

Le 12, la **Cie Écrire un Mouvement** de Thierry Escarmant questionnera sur notre présence au monde. Deux danseurs, une comédienne et un guitariste montreront que danser peut être une façon de se sauver. Hamid Ben Mahi, de la **Cie Hors-Série**, revient avec un solo qui pose la question de l'évolution et de la transmission du hip-hop quarante ans après son émergence. **Dantzaz**, compagnie de jeunes en formation, proposera deux pièces de Martin Harriague et une reprise d'une pièce de Thierry Malandain.

Le 13, **Elirale [6]** donnera (jusqu'au 16 septembre) un spectacle jeune public sous un dôme. Un solo qui permet aux enfants de ressentir et écouter la danse au plus près. **Hervé Robbe**, associé à l'Ensemble Cairn, présentera sa dernière création réunissant danseurs-chorégraphes et musiciens. **Le CCN de La Rochelle**, dirigé par Kader Atou, reprendra une pièce créée il y a dix ans explorant la rencontre entre le hip-hop et le Ballet.

Le 14, **Affari Esteri [3]** s'est associé avec l'écrivain Bertrand Schefer pour raconter six histoires singulières autour d'une même expérience : la disparition. **Le CCN de Nantes** présentera deux pièces, dont une création, pour le duo de chorégraphes Marc Lacourt et Ambra Senatore. **Le CCN Ballet Preljocaj [4]** donnera sa version du « Lac des cygnes ».

Le 15, **Chrystel Guillebeaud** offrira un duo... avec un squelette. Une ode à la vie emplie de sensualité et d'humour alliant textes, anecdotes personnelles, musique et danse.



Lucía Lacarra et Matthew Golding [5] ont travaillé avec plusieurs chorégraphes internationaux pour proposer un duo conviant danse, musique et projection de film illustrant leur désir de continuer à danser encore et encore.

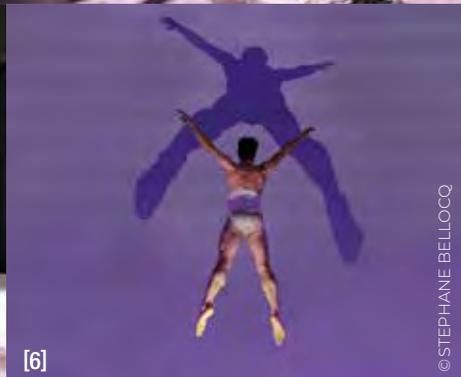
Le 16, **Pedro Pauwels** sera l'interprète d'une création pour laquelle il a demandé à des chorégraphes aux esthétiques différentes quelle chanson avait marqué leur adolescence. **Le Ballet de l'opéra-théâtre de Metz Métropole** célébrera le 250^e anniversaire de la naissance de Beethoven sur une chorégraphie de Gilles Schamber.

Le 17, à voir le collectif de danseurs et musiciens **Bilaka** qui invente de nouvelles écritures à partir de la culture traditionnelle basque. **Le Ballet de l'Opéra de Bordeaux** proposera un programme pluriel faisant à la fois vivre le répertoire classique et revisiter les écritures de trois chorégraphes marquants (Leonid Jacobson, Sol Léon et Garrett Smith).

Le 18, le duo de danse hip-hop **Mazelfreten** dansera leur relation à la fois fusionnelle, symbiotique et sensible. Dans sa nouvelle création, **Sin Qua Non Art [2]** explorera dans une pièce hybride, sensuelle, politique et engagée, les désirs inassouvis et la liberté d'être dans une société corsetée.

Le 19 sera une journée entière de déambulation en ville avec des spectacles, des animations et de la musique. Le soir, le festival se refermera avec un spectacle inédit du **Ballet de l'Opéra du Rhin [1]** qui s'inspire de la dramaturgie du film de Wim Wenders « Les Ailes du désir ».

Programmation complète et billetterie sur www.letempsdaimer.com



DANSE EN VILLE

La partie off du Temps d'Aimer est tout aussi alléchante et riche. Les répétitions publiques reprendront leur droit à 12h30 tous les jours au Jardin Public ainsi que les Gigabarres (le 12 avec Arnaud Mahouy, le 19 avec Richard Coudray) à 11h sur le promenoir de la Grande Plage. À la Gare du Midi, se tiendra l'exposition « D'images à imaginaires », où quand les photos de danse d'Olivier Houeix sont réinterprétées et transformées par le dessinateur de BD Rosendo Li.

Une installation à la Médiathèque, des journées professionnelles, des stages de danse, des projections de documentaires et des conférences sont également au programme de cette semaine. Ainsi que onze spectacles gratuits en divers lieux de la ville avec la Cie Node, Maritzuli Konpainia, Led Silhouette, la Cie Christine Grimaldi, Amaia Elizaran, Martin Harriague, Organik, Attention Paillettes, l'Université du Mouvement, la Cie Poisson Pilote et le concours Corps et Graphique.

MINTZALASAI,

le festival dédié à la langue basque a 10 ans

Fin septembre, les Villes de Biarritz et Bayonne organisent, en étroite collaboration avec les associations du territoire, la 10^e édition du festival Mintzalasai - Les journées de la langue basque. Une occasion de découvrir, partager ou pratiquer une langue à la fois millénaire et actuelle.



Le festival débutera cette année le lundi 20 septembre, dernier jour de l'été, pour se terminer le dimanche 26 avec la Journée européenne des langues. Tout un symbole ! Durant ces sept jours, des dizaines de rendez-vous seront proposés à Biarritz, Anglet et Bayonne pour que les bascophones se rencontrent et parlent euskara. Pour que les enfants bilingues fassent découvrir la langue basque à leurs parents non-bascophones. Pour que les adultes qui apprennent l'euskara puissent le pratiquer sans complexes et pour que les curieux s'initient.

Mintzalasai fête ses 10 ans. Ce sera l'occasion d'en faire un temps fort en mettant l'accent sur la transmission de l'euskara, les échanges et le vivre ensemble. Réussir le pari de l'euskara ici, contribue à garantir la diversité culturelle et linguistique dans le monde.

Les organisateurs proposeront un évènement en adéquation avec les mesures sanitaires en vigueur au moment du Festival et se réservent le droit d'annuler, modifier ou reporter les rendez-vous jusqu'au dernier moment. La manifestation s'achèvera par une grande fête populaire le dimanche au lac Marion : l'occasion de découvrir un bel aperçu de la culture basque.

www.mintzalasai.eus

Les grandes lignes du programme

Ateliers, visites, initiations, spectacles, portes ouvertes, grande fête..., chaque jour aura sa propre thématique :

- **Lundi 20** Mise en mouvement – Mugi hadi!
- **Mardi 21** Place à la réflexion – Gogoetarako tartea.
- **Mercredi 22** Journée des enfants – Haurren eguna.
- **Jedi 23** Éveil des papilles – Plazerra.
- **Vendredi 24** Culture – Kultura.
- **Samedi 25** Glisseguna.
- **Dimanche 26** Journée européenne des langues
Europako hizkuntzen eguna.



UN LITTORAL

en mouvement

La Communauté Pays basque présente, du 15 septembre au 30 octobre à la Médiathèque de Biarritz, l'exposition itinérante « Côte basque, un littoral en mouvement » qui permet de comprendre l'évolution du littoral basque. Certains de ces changements sont notamment induits par l'érosion et la submersion marine. Chaque hiver, les tempêtes et les fortes houles obligent les communes à interdire l'accès au littoral et aux plages. Elles peuvent aussi provoquer des phénomènes de submersion dégradant les infrastructures littorales et érodant les plages.

Face à ces aléas, la Communauté Pays basque déploie en étroite collaboration avec les communes de nombreuses actions pour gérer et prévenir au mieux les effets des risques côtiers. La stratégie de gestion des risques littoraux adoptée concerne les 35 km de côte du littoral basque et fixe une feuille de route à court terme (2023) et moyen terme (2043). Il s'agit de préserver les secteurs naturels et leurs évolutions propres, privilégier les actions douces sur des secteurs semi-naturels (rechargement en sable, revégétalisation, etc.), protéger les zones urbaines les plus denses en assurant la sécurité des biens et des personnes, et maîtriser l'étalement urbain dans les zones à risques.

La Communauté Pays basque a élaboré une exposition pour permettre à tous de comprendre ces enjeux. Ludique, sensorielle et interactive, « Côte basque, un littoral en mouvement » explique, à travers quatre modules, les phénomènes naturels et les causes humaines en jeu dans l'évolution du littoral. Le parcours de visite donne des clés pour ralentir l'érosion avec des gestes simples à adopter.

Des visites commentées, animées par le CPIE Littoral basque, sont proposées les vendredi 8 et samedi 12 octobre entre 14h et 16h.



PAYS BASQUE

Élégance Automobile #1

De 1929 à 1958, se déroulait à Biarritz un concours d'élégance automobile extrêmement prisé. Du 17 au 19 septembre, Biarritz va renouer avec cette manifestation qui s'accompagnera d'animations innovantes dans la ville. Ce nouvel événement entend s'imposer comme le rendez-vous majeur de l'automobile ancienne sur la Côte basque.

« *Faire renaître le grand concours d'élégance de Biarritz, c'est honorer cette belle et créative époque Art Déco et montrer au public la richesse de notre patrimoine automobile,* » confirme François Andrieu, pilote de l'événement organisé par l'association BCCR (Biarritz Classic Cars Road) qui réunit notamment des spécialistes de véhicules anciens et des collectionneurs.

Pays basque Élégance Automobile va s'orchestrer autour d'un concours d'État avec remise des prix le samedi lors d'une soirée de gala, d'un défilé du Concours d'Élégance avec remise du Best of Show à l'Hôtel du Palais, d'une parade chic en ville avec arrivée devant les membres du jury à l'Hôtel du Palais. Deux rallyes, « Randonnée » et « Cavalcade », seront proposés aux participants pour sillonner la côte et le Pays basque en mode Haute couture jusqu'à Getaria, village de Cristobal Balenciaga.

Par ailleurs, à la Art'Car Gallery seront exposées des œuvres en lien avec l'automobile et l'artiste Anne Mondy réalisera une performance éphémère sur un véhicule de collection. Enfin, un Espace Automobile Club, ouvert aux visiteurs, et une exposition de véhicules exceptionnels et de motos centenaires à la Halle Iraty compléteront le programme.

À noter que sera mis en vente un book-magazine racontant notamment l'histoire de l'automobile dans la cité balnéaire impériale et les grands noms qui y ont séjourné.

www.basqueclassiccars.com

LOVE is blue

Du 24 au 26 septembre, la Water Family – Du Flocon à la Vague organise la première édition du festival Love is blue. Un événement ouvert à tous mêlant conférences, rencontres et sport au service de la reconnexion à la nature.

Ces trois jours seront dédiés à la pédagogie positive et au partage de connaissances autour de sujets écologiques clés. Des conférences seront en ce sens proposées et animées par des aventuriers et experts tels que Benjamin Dutreux, Mathieu Crépel, Stan Thuret, Marie Gendron ou Maurice Rebeix.

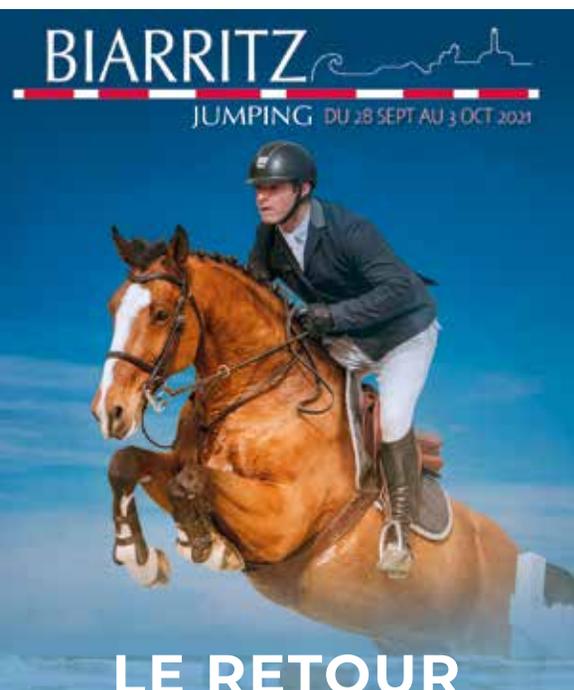
Vendredi 24 en journée, le skipper du Vendée Globe Benjamin Dutreux ira à la rencontre des enfants et, le soir à 21h au Royal, sera présent lors de la projection du documentaire consacré à son odyssée de 81 jours en mer.

Samedi 25, sur la chaîne YouTube de la Water Family, seront proposées des conférences et balades urbaines à Anglet et Biarritz.

Dimanche 26, sera organisée la traversée océanique « Mouille ton maillot ! » de Biarritz à Anglet (petite plage de la Chambre d'Amour) : à la nage (départ 8h30 devant l'Hôtel du Palais) mais aussi SUP, surf, kayak... (départ 10 h).

[Infos sur waterfamily.org](http://www.waterfamily.org)





LE RETOUR DU JUMPING *International*

Le Pôle Équestre de Biarritz renoue avec la tradition en proposant un concours international de saut d'obstacles, le Biarritz Jumping, du 28 septembre au 3 octobre prochain, réunissant plus de 150 cavaliers dont une vingtaine d'internationaux.

Une tradition équestre vieille de 150 ans : la première compétition s'est déroulée en 1885 sur la Grande Plage, en présence du Tsar de Russie, suivie, 80 ans plus tard, par une épreuve au Stade équestre d'Aguilera qui servit de dernier test de sélection avant les Jeux Olympiques de Tokyo où s'illustra un certain Pierre Jonquères D'Oriola.

Plus tard, le Jumping International de la Ville de Biarritz jumelé avec San Sébastian, fut de 1991 à 1998 LE rendez-vous équestre de septembre, formant avec d'autres compétitions le ruban rouge avant la grande tournée espagnole.

Cette nouvelle édition de jumping international sera ouverte au public et gratuite avec de nombreuses animations.

www.biarritzjumping.com

CHAMPIONNAT DE FRANCE MASTERS *à la Côte des Basques*

Le Championnat de France Masters de shortboard se tiendra les samedi 25 et dimanche 26 septembre à la Côte des Basques. Organisée par le Côte des Basques Surf Club et la Fédération Française de Surf, la compétition décernera les titres de Champion de France dans les différentes catégories Masters.

Les compétiteurs sont tous âgés de plus de 28 ans et sont répartis dans six catégories différentes : Senior Men (28-35 ans), Master (36-40 ans), Grand Master (40-45 ans), Kahunas (46-50 ans), Grand Kahunas (+ de 50 ans) et Ondine Master (+ de 35 ans). Parmi eux, d'anciens champions de France Open tenteront de retrouver un titre.

Toutes les informations complémentaires (horaires, engagés, conditions météo attendues...) seront publiées trois jours avant le début de la compétition sur le site « www.surfingfrance.com ».

**CHAMPIONNATS
DE FRANCE
2021**

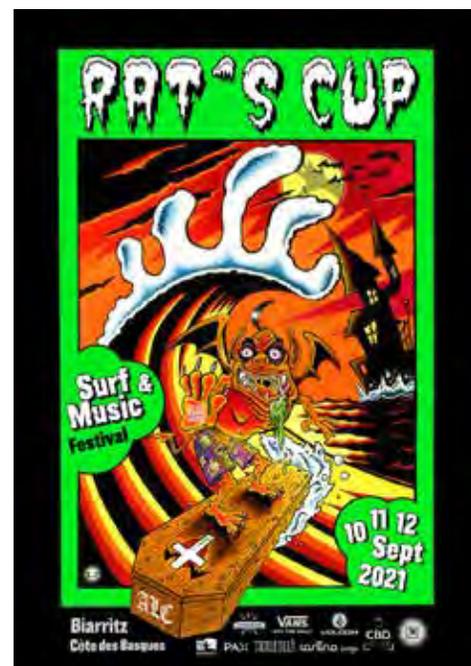
**MASTERS
DE
SHORTBOARD**

**BIARRITZ
LA CÔTE DES BASQUES**

**25 & 26
SEPTEMBRE**

**SURF
FÉDÉRATION
FRANÇAISE**

SPONSORS: SÉNAT RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, PACA, DACIA, BARRITT, TCE, L'ÉQUIPE



SURF ET MUSIQUE *avec la Rat's Cup*

La Rat's Cup fait son retour du 10 au 12 septembre à la Côte des Basques. Drôle de nom pour un événement. À l'origine, la Rat's Cup est une petite compétition de surf organisée entre copains tous membres du club privé et emblématique de la Côte des Basques, le Rat's. En 2013, la Rat's Cup est reprise par l'association ALC Elkartea qui lui offre une nouvelle visibilité en proposant notamment des concerts gratuits le soir, ouverts à tout le monde.

Au programme de cette nouvelle édition : trois jours de compétition de surf féminin et masculin en présence de grands champions (sur invitation uniquement d'ALC) dès 9 h ; trois soirs de concerts gratuits dès 18 h (pass sanitaire obligatoire) ; trois jours de démonstration de skate ; sur un écran géant, sera également projeté le film « Btz back to Z-Boys ».

Facebook : @ALC.Elkartea

EN BREF



Forum WAVES OF CHANGE

ENVIRONNEMENT Organisé par l'association biarrote Waves of Change, le Forum annuel Waves of Change, qui se tient du 23 au 25 septembre au Bellevue, vise à réunir les conditions de création de valeur partagée entre acteurs locaux et internationaux de la transition environnementale (start-ups, entreprises privées et publiques, investisseurs à impact, ONG, chercheurs) à travers des sessions thématiques, rendez-vous d'affaires et temps libre productif (visites de sites et acteurs locaux, tests de produits, télétravail).

Soutenu notamment par la Ville de Biarritz, la Région Nouvelle Aquitaine, le tissu local et des acteurs de la transition environnementale, l'événement réunira deux cents acteurs de l'économie bleue, des énergies renouvelables, de la finance durable, de la transition maritime et portuaire, de l'étude et préservation de la biodiversité, de l'adaptation côtière, de l'économie circulaire et de divers secteurs en transition. Ces acteurs à la recherche de modèles plus vertueux et désireux d'explorer de nouvelles opportunités concrètes de partenariats en dehors de leurs secteurs et réseaux habituels pourront profiter sur trois jours d'un cadre de travail et de rencontre inédits avec des espaces et sessions thématiques dédiées.

Pour y participer, s'inscrire sur www.wavesofchange.earth



Un directeur PAR INTÉRIM À L'AÉROPORT

Didier Riché a quitté la direction de l'Aéroport Biarritz Pays basque, le 31 juillet, après une carrière de 16 ans à l'aéroport. Depuis le 1^{er} août, Pascal Géraudie, directeur administratif et financier de l'Aéroport depuis 2011, a pris les fonctions de directeur par intérim, avec pour mission de veiller à la performance économique de l'entreprise, dans une logique de croissance durable. Diplômé d'études supérieures comptables et financières, il a débuté sa carrière en cabinet d'expertise comptable et de commissariat aux comptes. Après dix ans d'expérience, il a occupé des postes au sein de directions financières en entreprises notamment au sein du groupe GDF-SUEZ dans le domaine de la production et distribution d'électricité. En étroite collaboration avec le directeur de l'Aéroport, il a pris connaissance de l'ensemble des dossiers de la structure et a largement contribué à la consolidation économique de l'entreprise.



Stars et Métiers 2021

PRIX La remise des prix de la 15^e édition de Stars et Métiers des Pyrénées-Atlantiques, qui valorise et promeut l'excellence et l'innovation d'entreprises artisanales et commerciales du département, s'est tenue à Biarritz le 28 juin dernier. La manifestation était organisée par la Banque Populaire Aquitaine Centre Atlantique, la Chambre des Métiers et de l'Artisanat des Pyrénées-Atlantiques et la Région Nouvelle-Aquitaine.

Venitz Couture à Biarritz, représentée par Morgane Catteau (photo), s'est vu remettre le Prix Création qui récompense l'entrepreneur qui a su créer et développer son entreprise.

Monsieur Txokola à Biarritz, l'atelier de fabrication artisanale de chocolat, représenté par Ronan Lagadec et Cyril Pouil, est lauréat du Prix Transformation qui récompense l'innovation sous toutes ses formes.

La Fromagerie Arribé à Herrère, représentée par Julien Arribé, a remporté le Prix Transmission qui récompense la reprise d'entreprise.



Biarritz À COOK & FASHION

Le 24 juin dernier, à Saint-Sébastien, se tenait le gala Cook & Fashion dont le but est de promouvoir le Pays basque à travers ses plus grands talents dans deux domaines : la mode et la gastronomie. Dans le cadre de sa collaboration institutionnelle avec la Ville de Saint-Sébastien, la Ville de Biarritz était cette année invitée à y participer et était représentée par un trio de Biarrots composé du chef étoilé Fabian Feldman (L'Impertinent), de la créatrice Anelore Baillardran (kimonos Anelore & le Rêve), et du calligraphe Nicolas Ouchenir.



C'EST

LA RENTRÉE

dans les écoles !

La rentrée scolaire 2021 est fixée au 2 septembre.
À Biarritz, les projections montrent que les effectifs
sont stables sur l'ensemble des écoles maternelles et primaires.
Plusieurs nouveautés attendent les élèves.



Les effectifs dans les écoles (ici le Reptou) sont stables en cette rentrée 2021-2022.

Combien en dénombrera-t-on cette année ? Durant l'été dernier, dix-sept familles ont quitté les régions dans lesquelles elles vivaient jusqu'à présent pour venir s'installer à Biarritz. Une destination délibérément choisie pour sa qualité de vie après des mois de confinement. Stéphanie Gravé, adjointe en charge des affaires scolaires, de la jeunesse, de la petite enfance, des écoles et des centres de loisirs, en est convaincue : on en comptabilisera certainement d'autres en cette rentrée des classes.

Et qui dit nouvelles familles, dit enfants et donc nouveaux élèves dans les écoles maternelles et élémentaires publiques de Biarritz. Au vu du nombre d'inscriptions recensées en août, la stabilité est de mise sur le plan des effectifs. Avec quelque 1 050 enfants. « Si l'on constate une augmentation du nombre d'élèves en maternelle, la tendance est à la baisse dans les écoles élémentaires où l'on enregistre cette année 669 élèves contre 740 l'an passé, observe Stéphanie Gravé. La raison principale s'explique par le départ massif de 46 CM2 de Victor-Duruy vers le collège. Conséquence, une classe a été fermée dans cette école pour cette rentrée. Nous la déplorons mais elle était inéluctable. »

Si un poste d'enseignant manque à l'appel à l'école Victor-Duruy, celui de l'école Jules-Ferry, pour lequel les parents d'élèves et la Ville de Biarritz s'étaient battus pour le conserver l'an dernier, a été pérennisé pour la rentrée 2021-2022. Un demi-poste en français à l'école du Reptou est également ouvert, ainsi qu'au groupe des Thermes Salins. Mais ce dernier enregistre aussi la fermeture d'un demi-poste en basque.

Dans le détail, en août, on comptait déjà 215 enfants inscrits sur le groupe scolaire Victor-Duruy (élémentaire et maternelle), 138 pour celui du Reptou, 114 à celui du Braou, 183 aux Thermes Salins, 238 à Paul-Bert - Pyrénées - Michelet, 117 à l'école élémentaire Jules-Ferry et 45 à la maternelle Sévigné. Ces deux derniers établissements ayant fusionné, il faut désormais parler de groupe scolaire Jules-Ferry - Sévigné.

À noter qu'en cette rentrée des classes, chaque enfant scolarisé dans les écoles primaires publiques et privées de la commune sera doté, par la Ville de Biarritz, de masques. En 2020-2021, deux dotations avaient déjà eu lieu.



La Classe à horaires aménagés théâtre au Braou va être transformée en Classe à horaires aménagés arts et métiers du spectacle.



Plusieurs dispositifs éducatifs

Sur le temps scolaire, plusieurs projets éducatifs sont menés. Celui de **L'Enfant et l'Océan**, qui jusqu'ici ne concernaient que les CM2 des écoles publiques et privées de la ville, va être élargi, dès cette rentrée, à toutes les classes dès le CP. Le cycle comprend des séances de sauvetage côtier, de surf et de secourisme. Une approche à la fois ludique, éducative et sportive pour permettre aux élèves de mieux connaître et respecter l'océan. « *Dès le CP et durant quatre ans, les enfants vont être initiés par le Biarritz Sauvetage Côtier au secourisme. Ainsi, en fin de CM2, ils seront tous titulaires du diplôme de Premiers Secours en Équipe de niveau 1 (PSE1)*, » pointe Stéphanie Gravé.

Lancé cette année par la Ville de Biarritz avec le Comité territorial Pays basque de pelote basque, **L'Enfant et la Pelote** est renouvelé dans les écoles auprès des CP, CE1 et CE2. L'idée est de proposer des séances de découverte, d'initiation et de pratique de la pelote basque multidisciplinaire (chistera, main nue, pala...), encadrées par un éducateur diplômé d'État, dans le but de faire découvrir ce sport ancré dans la culture et l'histoire de Biarritz.

L'Enfant et le Vélo se poursuit également. Sur une période de huit semaines, à raison d'une séance hebdomadaire, les élèves de toutes les écoles apprennent le b.a.-ba de la prévention routière et le maniement du vélo. L'apprentissage du vélo, dès le CE1, est assuré par un animateur territorial des activités physiques sportives issu du Service des sports de la Ville de Biarritz. Les séances de prévention routière, auprès des CE2, CM1 et CM2, sont menées par deux agents de la Police Municipale. Le cycle se termine par une évaluation théorique et pratique et une sortie sur route encadrée.

Nouveauté dès cette année, les élèves de CM1 de chaque école vont être impliqués dans la **Semaine du Handicap** qui se tient du 15 au 21 novembre. « *Des membres de Handicap France vont passer quatre heures avec les CM1 pour faire notamment des jeux de rôle avec eux, dans le but de les sensibiliser à tous les handicaps*, » précise Stéphanie Gravé. La semaine se terminera, le vendredi après-midi, par une démonstration de sportifs handi locaux (basket, tir à l'arc...). Les élèves s'essaieront ensuite à ces disciplines en se mettant à leur place.

La culture au cœur des écoles

La Ville de Biarritz a la volonté de mettre davantage de culture dans les écoles publiques. Une volonté qui converge avec celle de l'Éducation Nationale qui est de rendre plus lisible le **parcours d'éducation artistique et culturelle** (EAC) des élèves, de la maternelle jusqu'à l'entrée en 6^e.

Jean-Philippe Mercé, conseiller pédagogique départemental (CPD) en arts plastiques, en concertation avec Sylvie Cuculou, inspectrice de la circonscription de Biarritz, s'est rapproché des Affaires culturelles de la Ville de Biarritz pour structurer un parcours d'éducation artistique et culturelle dans les écoles publiques de la commune à travers trois axes :

→ Des actions intra école. « *C'est ce qui se pratique déjà*, précise Jean-Philippe Mercé. *Les écoles sont autonomes pour gérer les actions culturelles qui peuvent concerner une ou toutes les classes. Il peut s'agir par exemple d'aller au cinéma ou de faire venir un parent d'élève pour parler d'un sujet utile pour une classe...* » Cela concerne aussi les Classes à horaires aménagés (à Jules-Ferry et au Braou).

→ Des actions ponctuelles. Les écoles profitent d'une programmation de spectacles vivants, dans un musée ou à la Médiathèque, pour organiser une sortie. « *Cela se pratiquait avant*, observe le CPD, *mais nous allons apporter de la lisibilité aux enseignants en leur communiquant en amont les différentes programmations de l'année à venir. Ils n'auront plus à chercher par eux-mêmes.* »

→ Des projets inter écoles. Ce volet, nouveau, ambitionne de proposer des actions culturelles permettant de connecter plusieurs écoles, voire toutes les écoles, sur un même projet. En 2021-2022, une classe de chaque école sera ainsi engagée sur toute l'année scolaire dans un projet autour de la lumière. « *Il y aura deux étapes pour les élèves : la première que je qualifierai de "nourrissage culturel" et la deuxième qui sera de produire une œuvre plastique qui sera ensuite exposée*, » explique Jean-Philippe Mercé. Pour la première étape, la Ville va mettre en avant ses partenaires, ses structures et son patrimoine.



L'Enfant et l'Océan, l'Enfant et le Vélo et l'Enfant et la Pelote sont des projets éducatifs pérennisés.

Les six classes concernées vont ainsi visiter le Phare, l'église Sainte-Eugénie, une exposition à la crypte, vivre une expérience scientifique sur la lumière avec une association, assister à un spectacle du Ballet Malandain et rencontrer le régisseur lumières. « *Les élèves vont pouvoir mettre du sens, des connaissances et des pratiques derrière ce projet. C'est ainsi que va pouvoir se structurer le parcours d'éducation artistique et culturelle,* » se réjouit Stéphanie Gravé.

Un autre projet inter écoles se fera cette année en lien avec le festival l'Invitation aux Voyages. Trois classes vont en effet s'engager sur six mois pour rencontrer un auteur, assister à une lecture théâtralisée et coécrire une nouvelle qui sera mise en scène et lue par un comédien.

Une classe arts et métiers du spectacle

À fin de faire de l'école du Braou un établissement résolument tourné vers les arts et ouvrir la découverte du monde artistique à l'ensemble de ses élèves, l'Éducation Nationale par le biais de Sylvie Cuculou, la Ville de Biarritz et le Conservatoire Maurice-Ravel ont décidé de transformer la Classe à horaires aménagés théâtre (CHAT) en une Classe à horaires aménagés arts

et métiers du spectacle (CHAAMS) pour apporter une nouvelle dynamique. Le projet, soumis et validé par l'équipe enseignante et les parents d'élèves, sera mis en place dès cette rentrée.

Ce nouveau dispositif va permettre à tous les élèves du Braou, du CP au CM2, de suivre des cours de théâtre, de danse, de musique et de découvrir tous les métiers du spectacle. « *Nous voulons que l'école du Braou soit identifiée à Biarritz comme l'école qui vit la culture au quotidien. C'est pour cela que tous les élèves de cette école sont concernés par le projet,* » souligne Stéphanie Gravé. De fait, le temps de classe sera réorganisé pour inclure les ateliers artistiques et culturels que proposeront les enseignants.

Les activités des élèves de la CHAAMS seront, elles, encadrées par le Conservatoire. Parallèlement au projet inter écoles sur la lumière, les élèves de la CHAAMS travailleront eux aussi sur cette thématique pour imaginer et proposer une visite culturelle de sites patrimoniaux comme le Phare et le Bellevue, en mêlant théâtre, danse et musique. « *Tous les enfants du Braou seront impliqués dans cette visite culturelle. Ils vont se répartir le travail pour, par exemple, faire la communication, écrire un texte...* Ce sera un projet d'école au sens large, » appuie Jean-Philippe Mercé, le conseiller pédagogique départemental. Pour y parvenir, les enseignants seront accompagnés tout au long de l'année par l'Éducation Nationale.

Le calendrier scolaire

Rentrée
Jeudi 2 septembre.

Vacances de la Toussaint
Du samedi 23 octobre au lundi 8 novembre.

Vacances de Noël
Du samedi 18 décembre 2021 au lundi 3 janvier 2022.

Vacances d'hiver
Du samedi 12 février au lundi 28 février.

Vacances de printemps
Du samedi 16 avril au lundi 2 mai.

Pont de l'Ascension
Du mercredi 25 mai au lundi 30 mai.

Fin des cours
Jeudi 7 juillet.



Entre 12h et 14h, une fois par semaine, des ateliers ludiques, sportifs ou créatifs seront proposés aux enfants.

Les Ateliers du midi

« Nous avons à cœur de soulager les animateurs à la pause méridienne. Pour cela, nous mettons en place à partir du 14 septembre, et uniquement pendant la période scolaire, les Ateliers du midi. Une fois par semaine dans un premier temps. Mais cela pourra évoluer selon les retours que nous aurons, » explique Stéphanie Gravé.

Dans le but de canaliser les enfants en les occupant, des activités ludiques, sportives ou créatives vont être proposées de 12h à 14h dans chaque école élémentaire, par des associations locales. Les élèves sont libres de les suivre ou non. Ainsi pour la période allant du 14 septembre au 19 octobre, l'association Les Petits R'quins animera à Paul-Bert des ateliers culturels et créatifs ; la Ludo 64 fera découvrir des jeux de société au Braou ; le BO Multisports initiera les élèves de Victor-Duruy à différents sports ; les Petits Débrouillards sensibiliseront ceux du Reptou à la biodiversité ; le Théâtre du Versant proposera des jeux de scène à Jules-Ferry ; et le Crayon de Pascal 64 animera des ateliers de dessin sur le thème du Manga aux Thermes Salins. À l'issue de cette période, les associations et donc les ateliers seront renouvelés. « Ce principe a été testé l'an passé par l'Amicale laïque du Reptou, reconnaît Stéphanie Gravé. Ce sont les parents d'élèves qui l'ont financé et le retour a été très positif, tant pour les enseignants que les animateurs et les élèves. Nous le reprenons pour en faire profiter toutes les écoles. »

Parallèlement, pendant la pause méridienne, la Ville de Biarritz met en place cette année une salle de repos dans chaque école. Elle servira une fois par semaine aux Ateliers du midi, sinon à se reposer sous la surveillance des animateurs pour les enfants qui en éprouvent le besoin.



Une charte de la restauration

La Ville de Biarritz accueille dans les cantines tous les enfants, que leurs parents travaillent ou non. Les enfants présentant des allergies sont également les bienvenus : un protocole médical est signé, après examen de la demande de la famille par une commission composée de médecins, afin de garantir un accueil en toute sécurité. Les enfants porteurs de handicap sont eux aussi accueillis. L'ouverture à la restauration scolaire passe aussi par une accessibilité financière : le prix des repas est déterminé en fonction des revenus.

L'amélioration de la pause méridienne fait partie des objectifs de l'équipe municipale. Pour cela, une Charte de la restauration a été rédigée et devra être signée par les parents au même titre que le règlement intérieur. Cette charte vise à être un outil de référence, elle a aussi pour finalité de faire connaître les valeurs et les objectifs poursuivis. Elle instaure des règles de vie formalisées, c'est un « code du vivre ensemble » rédigé et fourni à l'ensemble des cantines. Cette Charte signée par les parents vise à associer les familles à la démarche pédagogique auprès de leurs enfants.



Dès la rentrée, les enfants de Victor-Duruy pourront profiter d'un nouveau préau dans la cour basse, d'une salle polyvalente et d'un accueil périscolaire réhabilités.

TRAVAUX dans les écoles

La Ville de Biarritz a profité des vacances scolaires de juillet-août pour procéder à divers travaux d'entretien et de rénovation dans ses écoles.

La Ville de Biarritz a réservé 10 M€ pour le plan d'investissement dans les écoles sur la durée du mandat. La première grosse réalisation est la réhabilitation du **groupe scolaire Victor-Duruy** dont les travaux ont commencé cet été et qui se poursuivront jusqu'au prochain. Les élèves restent sur site, le chantier va s'effectuer selon un phasage précis permettant d'optimiser l'utilisation des locaux fixes et temporaires et de perturber le moins possible la vie scolaire.

Le projet prévoit notamment la rénovation et le réaménagement total du bâtiment principal de l'école élémentaire, du bâtiment monopente et de la salle polyvalente. Le réaménagement des deux cours de récréation avec une rampe PMR pour passer de l'une à l'autre. La création de deux préaux. L'installation d'une centrale photovoltaïque sur les toitures pour une mise en production aux vacances de Toussaint. Ainsi que l'aménagement de locaux jeunesse et associatifs indépendants de l'école.

Dès cette rentrée, auront été réhabilités la salle polyvalente, l'accueil périscolaire et un préau dans la cour basse. Les travaux sur le bâtiment monopente auront commencé et seront livrés en janvier.

À l'**élémentaire Pyrénées**, des menuiseries extérieures et des volets du bâtiment principal ont été remplacés. Le bloc sanitaires a été réhabilité. Et des travaux de mise conformité Ad'AP (Agenda d'Accessibilité Programmée) ont été réalisés.



Des panneaux photovoltaïques ont été installés sur les toitures de l'élémentaire du Reptou.



À l'école Pyrénées, plusieurs rampes d'accès ont été aménagées.

Dans le cadre également de l'Ad'AP, la classe IME Plan Cousut à l'**école du Reptou** a été déplacée. Jusqu'ici installée au premier étage, elle a été déménagée au rez-de-chaussée de sorte que les enfants en difficulté physique puissent y avoir facilement accès. Par ailleurs, l'enrobé dégradé dans la cour de l'élémentaire a été refait pour un montant 70 000 €. Des panneaux photovoltaïques sur les toitures de l'école sont en cours d'installation pour une mise en production dès les vacances de Toussaint. Enfin, dans le cadre du Plan Particulier de Mise en Sécurité (PPMS), des travaux d'occultation de l'établissement par des clôtures opaques vont s'achever. Ces mêmes travaux se tiennent également à l'**ikastola**.

Dans toutes les écoles, et en concertation avec le corps enseignant, ont été menés cet été divers travaux d'entretien (peintures, serureries, électricité, plomberie...), de remplacement de menuiseries et de réalisation de petits meubles.

Aguilera : DES OUTILS DE GESTION AU SERVICE DU SPORT PROFESSIONNEL



Avec le lancement de la concertation, le projet du futur quartier Aguilera initié par la Ville de Biarritz tient compte de la vocation sportive du site et de son exploitation actuelle.

Xavier Delanne, adjoint en charge des sports et aux clubs sportifs professionnels et aux loisirs, revient sur deux outils utilisés par la Ville pour soutenir son club de rugby professionnel à Biarritz : le bail emphytéotique et le marché de prestation de services.

Qu'est-ce qu'un bail emphytéotique ?

Il s'agit là d'un contrat de location qui permet au locataire de réaliser des investissements majeurs dans le bien que la collectivité lui octroie pour une longue durée, tenant compte des investissements réalisés par le locataire.

C'est le choix qui a été fait au début des années 2000 au regard des succès sportifs de notre club de rugby professionnel qui a manifesté son désir de faire des travaux dans les équipements sportifs que la Ville mettait à sa disposition. C'est pourquoi la Ville de Biarritz a signé en 2003, pour une durée de trente ans, un bail emphytéotique avec le club portant sur le stade Léon Larribau et la Villa Rose.

Dans ce type de contrat, le locataire dispose des droits, devoirs et obligations qui relèvent habituellement du propriétaire.

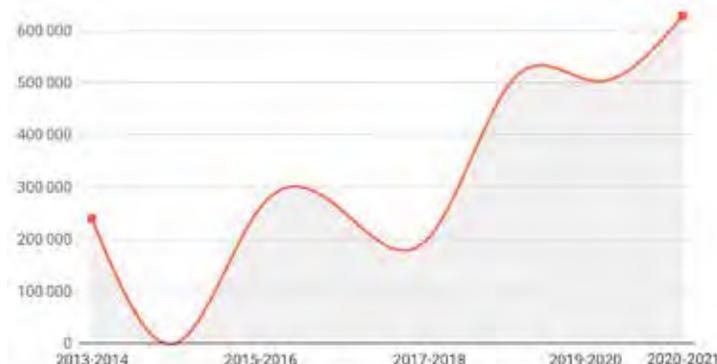
En contrepartie, le BOPB paie un loyer annuel de 2 150 euros.

Qu'est-ce qu'un marché de prestations de services ?

Depuis la saison 2017/2018, la Ville de Biarritz a conclu avec la SASP Biarritz Olympique Pays Basque un marché de prestations de services. Il s'agit d'un contrat qui permet d'acheter des prestations de publicité et de communication pour promouvoir Biarritz. L'image de la ville et du club sont en effet indissociables. Il est donc logique que le BOPB porte haut les couleurs de notre ville, que ce soit notamment sur le maillot des joueurs, sur la billetterie, sur les affiches des rencontres, etc.

À cette recette perçue par le club, s'ajoute la subvention annuelle de 350 000 euros que la Ville de Biarritz lui alloue, dont 250 000 euros au titre du perfectionnement et de l'insertion scolaire et professionnelle des jeunes sportifs accueillis dans un Centre de formation.

Marché prestations de services en euros

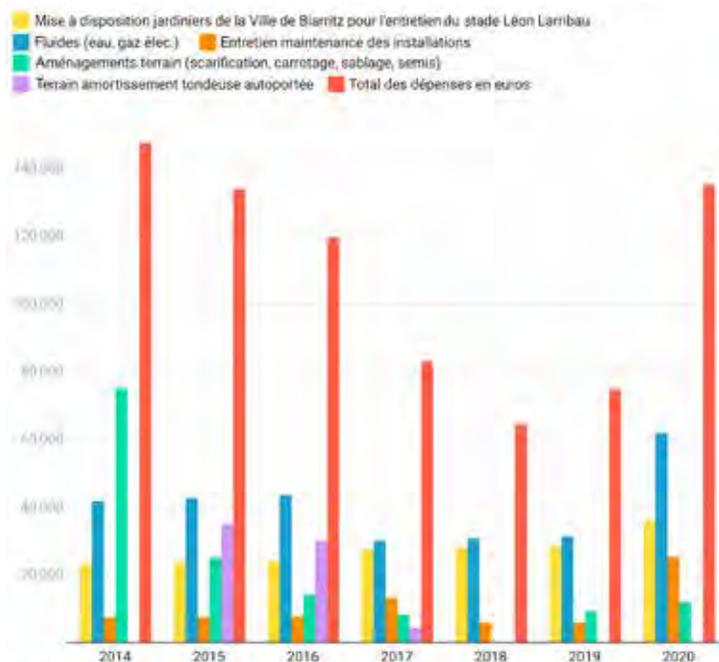


Pour la saison 2019-2020, arrêt en cours de saison le 15 mars 2020. Pour la saison 2020-2021 15 matchs à domicile.
Pour le marché 2019-2020, le montant initial était de 628 636€ TTC. Après application d'un abattement de 20 % au titre du COVID, le montant a été ramené à 502 909€ TTC.

Étude de faisabilité et de programmation pour la construction de logements, de bâtiments et aménagements sur le site d'Aguilera.



Dépenses à la charge du BOPB, au titre du bail emphytéotique administratif, supportées par la Ville en euros



(1) Pour les fluides, les montants correspondent à des estimations effectuées par le service des Sports jusqu'en 2019. Pour 2020, le service Grands Travaux a procédé à une analyse et un chiffrage précis des coûts nets des fluides et dépenses de maintenance de bâtiment. (2) Le nombre d'heures du personnel mis à disposition pour les terrains de Coubertin et Honneur était de 1 400h jusqu'en 2019, passant à 1 600h en 2020.

Bail emphytéotique administratif

ARTICLE 1 **Objet.** Le présent bail emphytéotique administratif est consenti en vue de la réalisation, par la SAOS Biarritz Olympique Pays Basque, des travaux de reconstruction et d'agrandissement de la tribune Haget, de réaménagement de la Villa Rose, de construction éventuelle d'une tribune le long de la rue Mont-Orient, et de construction de loges dans la tribune Coubertin de part et d'autres de la tribune de presse le tout situé au Parc des Sports d'Aguilera.

Le présent bail vaut autorisation d'occupation du domaine public et autorise la perception des recettes auprès des usagers par la SAOS. Il emporte mise à disposition à la SAOS Biarritz Olympique Pays Basque des installations suivantes du Parc des Sports d'Aguilera, tel que le tout existe, s'étend et comporte, sans exception ni réserve, la SAOS déclarant bien connaître l'ensemble des biens immobiliers et mobiliers :

- la tribune Coubertin, qui pourra faire l'objet de travaux de construction de loges de part et d'autre de la tribune de presse à réaliser et financer par la SAOS Biarritz Olympique, sous sa propre maîtrise d'ouvrage
- la tribune Haget, qui fera l'objet de travaux de modification de la tribune existante et d'agrandissement à réaliser et financer par la SAOS Biarritz Olympique, sous sa propre maîtrise d'ouvrage
- le terrain honneur
- la Villa Rose, qui fera l'objet de travaux de réhabilitation à réaliser et financer par la SAOS Biarritz Olympique, sous sa propre maîtrise d'ouvrage. Cette villa pourra être transformée en centre de formation.

ARTICLE 9 Répartition des charges. Le preneur maintiendra en bon état les bâtiments à construire et donnés à bail. Il supportera également les frais d'assurances, impôts et taxes relatives à l'occupation des lieux.

Au cours du présent bail, le Preneur devra assurer la mise en conformité des immeubles, installations et aménagements contractuels et ajoutés par ses soins aux normes, réglementations, techniques et administratives qui viendraient à être applicables au cours du présent bail, de sorte qu'à son issue, l'ensemble des immeubles, équipements et installations soient conformes à la réglementation en vigueur.

Les aménagements extérieurs ou intérieurs qui pourront être entrepris par la SAOS devront avoir reçu l'agrément préalable de la Ville de Biarritz, et devront se conformer aux prescriptions établies en particulier en ce qui concerne les règlements de sécurité.

Aux fins de vérification de la parfaite exécution des obligations résultant du présent article, le Bailleur pourra visiter ou faire visiter les biens loués et ceux édifiés par le Preneur par tout mandataire de son choix. À cette occasion, la Bailleur pourra faire vérifier le maintien de la conformité des constructions par rapport aux spécifications contractuelles.



AGUILERA : *le processus de concertation engagé*

Plus de cent personnes ont assisté à la première réunion publique concernant le projet de quartier à Aguilera.

Le projet d'aménagement d'un quartier sur le secteur Aguilera a été présenté aux Biarrots le 21 juillet. Le même jour était lancée une concertation publique. L'objectif du projet est de créer un nouveau quartier à Aguilera autour d'un environnement sportif.

La première réunion publique pour le projet Aguilera s'est tenue le 21 juillet dernier au Bellevue en présence du Maire, Maider Arosteguy, d'élus de Biarritz et des représentants des services de la Ville et de la Communauté d'Agglomération Pays basque. Cette réunion visait à présenter le contexte de réalisation du projet, ses enjeux et enfin le processus de concertation du public tout au long de la procédure de modification du Plan Local d'Urbanisme qui doit se terminer fin 2022.

Plus de 100 personnes se sont déplacées pour y participer et 150 personnes étaient connectées en ligne pour écouter les débats mais aussi poser des questions.

LE CONTEXTE

La commune de Biarritz est caractérisée par un foncier rare et son territoire est soumis à de nombreuses contraintes : la loi littoral, le couloir de bruit de l'aéroport ou encore la présence de nombreux sites patrimoniaux remarquables. Au total, l'ensemble de ces espaces protégés représente plus de 50 % du territoire communal. À ces différents titres mais aussi du fait du coût élevé du foncier, la Ville ne peut produire suffisamment de logements pour permettre aux Biarrots de se loger, que ce soit pour des logements libres ou sociaux. La Ville est d'ailleurs contrainte de payer annuellement une amende du fait qu'elle ne peut pas respecter les objectifs drastiques de logements sociaux imposés par la réglementation nationale et locale.

Le projet Aguilera s'inscrit donc dans cette démarche visant à améliorer raisonnablement l'offre de logements sur Biarritz.

LES ENJEUX ET SES OPPORTUNITÉS

Le projet Aguilera prévoit environ 350 logements, dont plus de 55 % de logements sociaux. L'objectif est de parvenir à une mixité sociale afin que les ménages aux revenus modestes et moyens puissent se loger à Biarritz.

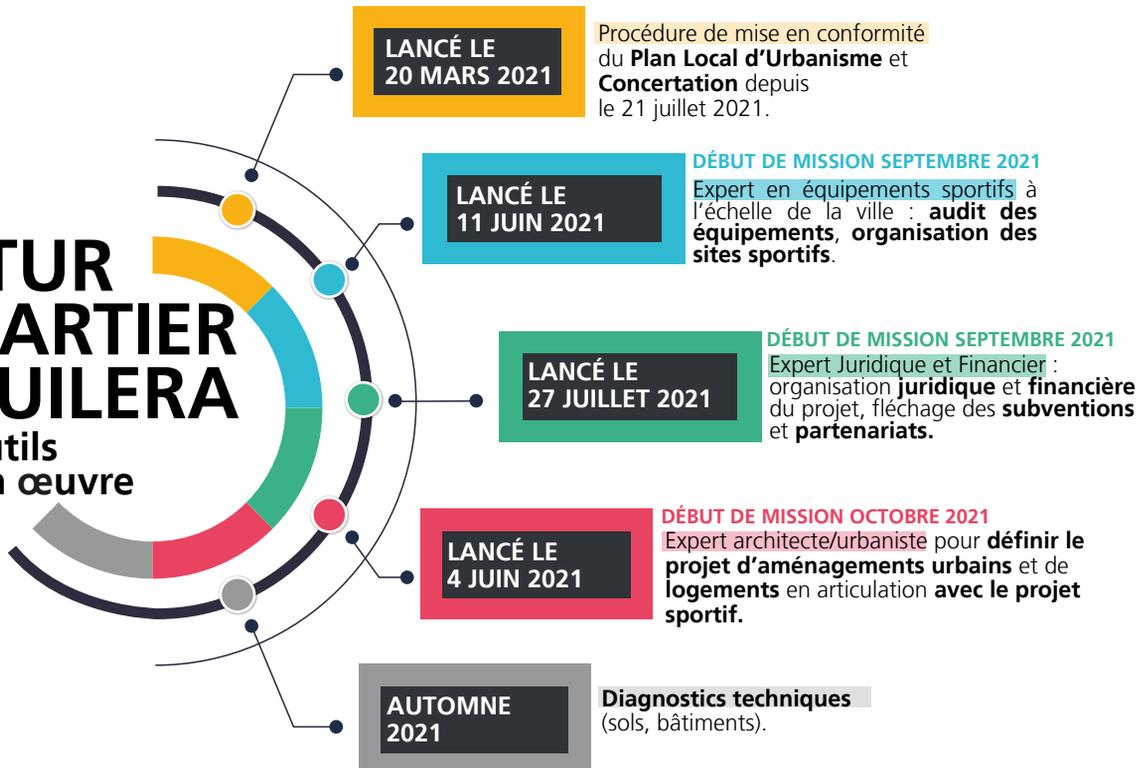
L'objectif du projet est de créer un nouveau quartier à Aguilera autour d'un environnement sportif. En effet, l'installation d'équipements est complexe lors d'opérations de renouvellement urbain. Dans le cas d'Aguilera, la Ville a déjà la chance de pouvoir proposer plusieurs équipements sportifs à ses futurs habitants. Ceux-ci constituent un vrai effet de levier pour l'aménagement du site. De plus, Aguilera est déjà bien desservi par le réseau de transports en commun : le Tram'bus avec l'arrêt Aguilera sur la rue Henri-Haget et la ligne 6 sur le boulevard du BAB qui est un axe déterminant appelé à muter dans les années à venir.

Le site est donc stratégiquement positionné : il se trouve en cœur d'agglomération et au niveau de l'une des entrées principales de Biarritz.

La Ville de Biarritz souhaite donc réaliser un quartier esthétique qui soit vertueux en termes d'architecture et d'énergie et qui se rapprochera autant que possible d'un éco quartier.

FUTUR QUARTIER AGUILERA

Les outils mis en œuvre



Un autre objectif est de proposer des équipements et des services et commerces de proximité : à la fois des espaces de jeux pour les familles, des espaces de service public ainsi que du stationnement adapté.

Les infrastructures sportives présentes sur le site sont vétustes et seront renouvelées par la Ville, en lien avec les associations sportives en charge de les gérer. Ce renouvellement concernera aussi les infrastructures destinées au rugby professionnel. La Ville souhaite en effet conserver son équipe de rugby sur sa commune.

Un autre engagement de la Municipalité est celui de réaliser un centre de performances sportives comprenant un pôle de formation dédié au rugby. Il conviendra cependant d'être raisonnable en termes d'usage des fonds publics : il y aura des investissements massifs et la Ville ne pourra satisfaire toutes les demandes en matière de rénovation.

LA VILLE S'ENTOURE D'EXPERTS

La création d'un quartier nécessitant des compétences multiples, la Ville va donc faire appel à des architectes urbanistes spécialisés mais aussi à des experts en énergies renouvelables et environnement, mobilité et stationnement, finances, bâtiments à Haute Qualité Environnementale et espaces publics.

Pour le volet sportif, elle va se faire accompagner par des spécialistes autant sur le volet associatif que professionnel.

Toutes les consultations de marchés sont déjà lancées pour que les équipes projet soient en place dès cet automne.

LE CALENDRIER DU PROJET





CONTRIBUEZ ET PARTICIPEZ À LA CONCERTATION

Initié par la Ville de Biarritz, ce projet nécessite de faire évoluer le Plan Local d'Urbanisme via une procédure adaptée qui relève de la Communauté d'Agglomération Pays basque, au titre de ses compétences en matière d'équilibre social de l'habitat et de Plan Local d'Urbanisme. C'est donc la CAPB qui mène le processus de concertation engagé depuis le 21 juillet.

Pour contribuer. Tout au long de cette concertation, des documents évolutifs seront mis à la disposition du public, c'est le cas du dossier de concertation qui évoluera en même temps que l'avancée des études du projet. Ce dossier est disponible en version numérique sur les sites de la CAPB et de la Ville de Biarritz et en version papier à l'accueil de la Mairie de Biarritz.

Pour les contributions, un registre est mis à la disposition du public à l'accueil de la Mairie mais aussi sur internet sur <https://www.democratie-active.fr/concertation-aguilera/> Les contributions peuvent aussi être envoyées par mail à concertation-aguilera@democratie-active.fr

Pour participer. Deux balades urbaines seront organisées sur le site d'Aguilera à l'automne 2021 (les dates restent à fixer). Une balade urbaine constitue un « diagnostic en marchant » : les participants et les porteurs de projet suivent un itinéraire défini sur le site du projet pour se rendre compte des usages et les intégrer dans la définition du futur projet. Des points d'arrêt permettent aux groupes d'échanger sur les caractéristiques du site et sur ce qui pourra être envisagé demain. Les balades urbaines sont ouvertes à tous, elles se tiendront en sous-groupes (de 15 à 20 personnes) et il sera possible d'y participer sur inscription.

Des ateliers thématiques seront également organisés en fin d'année. Ces temps de travail sont également faits en petits groupes et dureront chacun environ deux heures. Ils permettront aux participants de réfléchir ensemble et d'approfondir trois thématiques précises : les équipements sportifs et la vie associative, l'aménagement et la prise en compte de l'environnement urbain, et enfin les enjeux environnementaux et le développement d'activités pédagogiques. Comme pour les balades, il sera demandé de s'inscrire pour pouvoir participer aux ateliers.



Un peu d'histoire

C'est à l'initiative de Pierre Forsans, maire de Biarritz de 1904 à 1919, que les terrains d'Aguilera ont été acquis par la ville le 13 avril 1906 pour une somme de 200 000 anciens francs, soit environ 800 000 €. Ces terrains appartenaient initialement à Don Aguilera y Chapin (décédé le 1^{er} juin 1883) qui a donné son nom au site, et ont été acquis auprès de ses héritiers qui avaient construit la Villa Rose.

La Comtesse de Bearn ne vivait pas sur le site et n'y possédait aucun bien. Elle était propriétaire de la Villa Espoir (appelée aussi Béarn Magnifique) située au-dessus de la falaise Bernain. Cette villa a malheureusement été démolie dans les années 1950. La Comtesse était uneoureuse du rugby et généreuse donatrice au Biarritz Olympique fournissant par exemple tous les équipements sportifs. Elle est aussi à l'origine de la création de l'école de rugby en 1930. Une statue lui a été érigée face à la Villa Rose.

ENSEIGNEMENT/JEUNESSE



DES BOURSES DE RECHERCHE *attribuées*

Chaque année, la Ville de Biarritz et Eusko Ikaskuntza – Société d'Études Basques attribuent des bourses afin d'encourager les travaux portant sur le Pays basque ou la culture basque dans son acception large, toutes disciplines confondues, des sciences humaines aux sciences exactes.

Les étudiants lauréats y présenteront leurs travaux, en présentiel ou à distance.

Lors d'une réception à l'Hôtel de Ville, le 9 juillet dernier, en présence du Maire Maider Arosteguy, ont reçu une bourse :

- **Alex Arcelus** (doctorat en sociolinguistique) pour un travail portant sur « Les interférences phonologiques, lexicales et post-lexicales dans l'expression orale en euskara ».
- **Alfonsina Leranoz** (doctorat d'histoire de l'art) pour « Iparralde y Buenos Aires, influencia y vinculos ».
- **Pauline Guelle** (doctorat de droit public) pour « Les actes de torture et de mauvais traitements en Espagne après la transition démocratique ».
- **Matilda Legardinier** (Master 1 de sociologie) pour « Le rôle de la société civile dans la disparition d'ETA ».
- **Emma Harlouchet** (Master 2 de sociologie) pour « Les effets de l'incarcération dans les parcours de femmes auto-définies comme politique en territoire basque ».

Infos Jeunes

AU PLUS PRÈS DES ÉTUDIANTS

Pour les jeunes étudiants, la rentrée peut être source de stress et d'interrogations concernant leur logement, le financement de leurs études, leurs déplacements..., mais aussi leur bien-être. Autant de questionnements exacerbés par le contexte actuel.

Info Jeunes, véritable lieu ressources pour les jeunes, propose d'informer les étudiants

en relais des sites dédiés et des dispositifs spécifiques mais aussi de les accompagner à travers des ateliers collectifs et/ou individualisés sur des thèmes aussi variés que les aides aux étudiants, se loger, travailler, prendre soin de soi, se déplacer, se distraire, s'engager...

**Info Jeunes Biarritz : 31bis rue Pétricot
05 59 41 01 67 / info.jeunes@biarritz.fr**

AMÉNAGEMENTS

DU CONFORT *au Colisée*

Après la Gare du Midi, la Ville de Biarritz a procédé en août au changement des fauteuils et de la moquette au Colisée. Les couleurs et les sièges sont désormais identiques entre les deux salles de spectacles.

Les 189 fauteuils, dont 8 amovibles pour accueillir les personnes à mobilité réduite, du Colisée sont revêtus de tissus Veltoscène de couleur rouge « muleta » et ont une meilleure assise que précédemment. La moquette des travées et gradins est quant à elle d'un gris « Métro Grey » de chez Flotex. Les sociétés FLCI/Mussidan Sièges pour les sièges, Lorenzi pour le revêtement de sol et nez de marches lumineux, et Engie Ineo pour la distribution électrique, ont réalisé ces installations, comme c'était le cas à la Gare du Midi.

TRAVAUX SUR LES CHEMINS DU LAC *Mouriscot*

À partir du 6 septembre, le Syndicat Intercommunal pour l'Aménagement de la Zone Ilbarritz Mouriscot (Siazim) va procéder, autour du lac Mouriscot, à la réfection et l'aménagement de chemins en stabilisé calcaire renforcé. Selon les chemins, il s'agira de reprises ponctuelles, de réfections totales ou de création de revêtement.

Les travaux, d'un montant de 248 000 €, dureront environ huit semaines. Pendant cette période, l'accès aux chemins concernés sera fermé selon l'avancée du chantier. À noter aussi que des véhicules de chantier seront amenés à circuler dans le quartier pour approvisionner la zone de travaux.



L'agrandissement et modernisation d'Handiplage à la Milady a été inauguré par Valérie Sudarovich, conseillère municipale déléguée à la politique inclusive, en présence de membres d'associations concernées.

TOUT POUR UNE MEILLEURE *accessibilité*

La nouvelle équipe municipale s'est fixé plusieurs objectifs pour faciliter la vie des personnes en situation de handicap. Le point.

Sous la houlette de Valérie Sudarovich, conseillère municipale déléguée à la politique inclusive, se sont tenues deux commissions communales pour l'accessibilité des personnes handicapées. Composées d'élus, de membres d'associations et du personnel territorial, elles ont vocation à réfléchir et discuter de projets à mener pour faciliter à Biarritz la vie des personnes en situation de handicap. « *Nous prenons la main sur ce qu'a réalisé la précédente Municipalité sous l'impulsion de Brigitte Pradier, souligne Valérie Sudarovich, mais avec la volonté de faire accélérer les choses et d'en proposer d'autres.* »

C'est dans cet objectif, et afin de mieux appréhender les attentes et entendre les retours d'expérience, que la commission communale pour l'accessibilité des personnes handicapées s'est ouverte aux commerçants, aux représentants des familles de personnes porteuses de handicap mental, aux GEM (groupes d'entraide mutuelle) et aux personnes âgées.

Lors du Conseil municipal de mars, a été actée la mise à disposition par la Communauté d'Agglomération Pays basque d'un **service téléphonique et physique pour personnes sourdes et malentendantes**. Elioz, le prestataire, propose ainsi, par le biais d'une plateforme informatique (www.elioz.fr/elioz-connect/), un traducteur dont le rôle est d'assurer l'accueil téléphonique pour quatorze services de la Ville de Biarritz, via la LSF (langue des signes par webcam), la LPC (langue française parlée complétée par webcam) ou le texte (transcripteur de texte par messagerie).



La plateforme Elioz facilite l'accueil téléphonique pour les personnes sourdes ou malentendantes avec les services de la Ville.

Les quatorze services de la Ville concernés par cette prestation téléphonique sont l'Accueil de l'Hôtel de Ville (qui permet l'accès à l'ensemble des services), Allo Madame le Maire, le CCAS, les Affaires culturelles, la Médiathèque, la Maison du logement, la Maison des associations, la Police municipale, Infos Jeunes Biarritz, l'Accueil de loisirs sans hébergement, l'Épicerie sociale, l'Office de tourisme, l'État civil et la Piscine municipale. « *Nous considérons ces quatorze services comme principaux et prioritaires*, souligne Valérie Sudarovich. *Nous sommes la seule Ville de l'Agglomération à en proposer autant et nous avons déjà listé d'autres services susceptibles de bénéficier d'Eliz mais qui n'ont pas été retenus dans le cadre de son déploiement avec la Communauté Pays basque.* »

L'accueil physique, lui, va se mettre progressivement en place dans les quatorze services de la Ville précités. Celui d'Allo Madame le Maire est pilote en la matière. Déjà deux agents ont suivi une formation par le biais du réseau accessibilité de l'Agglomération.

Handiplage agrandi

Pour cet été, des travaux ont été réalisés sur les infrastructures d'**Handiplage**, plage de la Milady. « *Elles étaient petites et vétustes*, constate l'élue. *Et, comble de tout, les trois tiralos étaient stockés dans les locaux du Bascs voisin. De fait, les usagers dépendaient des jours et heures d'ouverture et fermeture du club, ce qui créait un réel problème d'autonomie.* » Conséquence, et en s'appuyant sur les recommandations de l'association Handiplage et l'expertise de Franck Druenes et Jean-Philippe Oustalet, respectivement responsable de la Cellule conformité patrimoine et responsable des Brigades environnement et littoral à la Ville de Biarritz, la Municipalité a procédé à l'agrandissement de la structure, avec une pergola qui fait désormais 7 m de long et 3 m de large et peut décentement accueillir les usagers et stocker les tiralos.

« *C'est devenu maintenant un lieu où les Handiplagistes peuvent rester,* » se félicite l'élue. Ces derniers peuvent en effet bénéficier d'une grande terrasse en dalle plombée dotée de parasols en toit de roseaux. Une grande bâche protège les usagers du vent, du soleil et de la pluie. Une double douche adaptée a été par ailleurs installée et un tuyau facilite le nettoyage des fauteuils et des pieds. Enfin le tapis menant à l'océan a été déplacé pour un accès encore plus direct.

À noter que le service Handiplage est encadré jusqu'au 19 septembre par trois sauveteurs sensibilisés (comme l'ensemble des MNS) à la langue des signes. En juillet, ils ont accompagné 80 baignades. Près de 120 en août. Jusqu'à la fin du mois de septembre, le service Handiplage est en libre accès.

Les chemins facilités

L'objectif des chemins facilités est de créer des **trajets spécifiques**, avec un cheminement et un niveau de difficulté indiqué pour les personnes malvoyantes, à mobilité réduite et autres. « *Avec Christelle Rodet, conseillère municipale subdéléguée à la Smartcity, nous allons travailler de concert avec la commission communale d'accessibilité pour faire aboutir ce projet*, précise Valérie Sudarovich. *L'idée étant*



Le projet des chemins facilités en bleu (en rose les navettes).

que les personnes handicapées puissent accéder facilement vers et dans tout établissement biarrot recevant du public. On envisage aussi de développer une carte, papier et numérique, des chemins facilités permettant de savoir quelle route emprunter selon ses possibilités et les difficultés à rencontrer. Cette carte pourra également s'adresser aux parents avec des poussettes, aux gens qui ont des valises... Elle concerne donc le plus grand nombre. »

La réalisation des chemins facilités, d'ici à début 2022 dans le centre-ville, s'appuie aussi sur l'inventaire effectué par le PAVE (Plan de mise en accessibilité de la voirie et de l'espace public) sur les trottoirs et leur accessibilité selon les différents handicaps, et les établissements publics.

De la même façon, d'ici à la fin de l'année, tous les feux tricolores vont être uniformisés et équipés pour permettre aux personnes malvoyantes de traverser de façon sécurisée. Valérie Sudarovich ajoute que la réalisation du giratoire avenue Kennedy, devant le Connecteur, a fait l'objet d'une réflexion partagée concernant les traversées piétonnes. « *Nous avons mis en place un système innovant avec l'installation de panneaux lumineux d'avertissement pour les automobilistes que le piéton déclenche à la demande, par télécommande ou par bouton poussoir.* »

Sensibiliser les enfants

À l'occasion de la **Semaine du handicap** en novembre, une action de sensibilisation au handicap sera menée auprès des CM1 des écoles de Biarritz en partenariat avec des associations biarrottes et des professionnels. « *Quand on dit handicap, on parle de tous les handicaps : visuel, auditif, mental, mais aussi des "dys". Le spectre est large. J'espère que cette semaine permettra de libérer la parole de certains enfants,* » veut croire l'élue.

La semaine s'achèvera par un tournoi inter écoles où seront proposés notamment du basket fauteuil et du rugby fauteuil. Un projet dans lequel se sont impliqués Stéphanie Gravé, adjointe aux affaires scolaires, et Xavier Delanne, adjoint aux sports. « *Chacune de nos actions est le fruit d'un travail transversal entre différents services de la Ville. Il est important de le souligner,* » appuie Valérie Sudarovich.

ACTION MUNICIPALE

LES RENDEZ-VOUS *éco-citoyens lancés*

Dans une initiative écologique et citoyenne, la Ville de Biarritz lance une action de mobilisation autour d'un principe de ramassage mensuel des déchets sauvages, pour une action collective et durable avec les Biarrots.

Le premier rendez-vous est fixé au mercredi 22 septembre à la Grande Plage, devant le Rocher des Enfants, de 10h à 12h.

La lutte contre les déchets sauvages en milieu naturel est une problématique complexe qui ne peut être résolue uniquement par le nettoyage quotidien des services municipaux. Pour réduire les incivilités, il est nécessaire de combiner différentes initiatives, individuelles et collectives et des actions de sensibilisation sont d'ores et déjà menées par des associations locales telles que les Initiatives Océanes, la Water Family ou Sea Cleaners.

12 rendez-vous, 12 sites naturels. L'objectif de la Ville de Biarritz est d'accentuer les actions de sensibilisation et de pédagogie avec notamment la mise en place de ramassage collectif afin de fédérer les acteurs locaux (bénévoles, associations, ONG), de mobiliser le public et d'impliquer des partenaires locaux (institutionnels, scientifiques, entreprises). Et puisque les actions écoresponsables doivent s'inscrire dans la pérennité, ces rendez-vous se dérouleront une fois par mois et à chaque fois sur un site différent : plage, littoral, lac...

Agir et fédérer. L'objectif principal est donc d'agir ensemble pour participer à l'entretien et à la préservation de notre environnement. Les collectes se feront sur la base du volontariat et mettront à chaque fois à l'honneur des associations, selon le rendez-vous, dans le but de faire découvrir la diversité des initiatives locales et d'échanger sur les solutions pour agir tous ensemble à notre échelle pour préserver les écosystèmes.



Trier et analyser. Les déchets recueillis seront triés et étudiés. Certains partenaires locaux mettront à disposition du matériel : les Initiatives Océanes pour les kits de ramassage (gants et sacs) ou Rivages Pro Tech pour les contenants des micro-plastiques collectés.

Inspire Nature qui coordonne ces rendez-vous restituera une analyse quantitative en fonction du lieu de collecte au service environnement de la Ville. Ainsi, ces relevés d'indicateurs environnementaux, en lien avec les engagements de la Ville autour du label Pavillon bleu et la charte Plage sans déchet plastique, serviront à évaluer et ajuster des dispositifs en place par la Ville, tels que Plage sans tabac ou Plage sans mégot. Surtout ils permettront d'alimenter les bases de données des projets scientifiques en cours dont Biarritz est site pilote.

Enfin un collège d'acteurs locaux sera réuni pour intervenir dans la finalité de ces collectes, comme Bil Ta Garbi pour le tri des déchets, Tree6clope pour le recyclage des mégots ou Resak pour les bouchons.

Informations et inscriptions sur www.biarritz.fr



PERMANENCES DES ÉLUS

→ DU MAIRE

Parce qu'elle est au service et à l'écoute de tous et parce qu'elle ambitionne de faciliter le quotidien de chacun, le Maire **Maidier AROSTEGUY** reçoit chaque mois en Mairie les Biarrots désireux de la rencontrer. La prochaine permanence est prévue le **9 octobre (pas de permanence en septembre)**, de **9h à 12h**. **Se préinscrire obligatoirement au 05 59 41 39 67** en précisant l'objet du rendez-vous. Les entretiens se déroulent dans le respect des normes sanitaires pour lutter contre le Covid-19.

→ DES ÉLUS RÉFÉRENTS

Chaque mois, les élus viennent à la rencontre des habitants des quartiers dont ils sont référents. **Ces permanences sont ouvertes à tous, uniquement sur inscription au 05 59 41 39 67.** C'est à ce numéro que seront communiqués les lieux où elles se tiendront en fonction du contexte sanitaire.

Pour le mois de septembre, les permanences sont programmées les jours et horaires suivants :

- **Mathieu Kayser**, pour Centre-ville : le 21 de 10h à 12h.
- **Richard Tardits**, pour Bibi Beurivage : le 8 de 10h30 à 12h30.
- **Françoise Forsans**, pour Jules-Ferry - Lahouze : le 28 de 10h à 12h.
- **Paul Rodrigues Reis**, pour Saint-Charles - Larocheffoucauld : le 10 de 10h à 12h.
- **Elena Bidegain**, pour Saint-Martin - Pétricot : le 25 de 10h à 12h.
- **Gérard Courcelles**, pour Braou - Aguilera - Parme : le 22 de 10h30 à 12h30.
- **Valérie Sudarovich**, pour Milady La Négresse : le 2 octobre de 10h à 12h.

Les dates, susceptibles d'évoluer, sont actualisées sur biarritz.fr

Surveillance DES PLAGES

> Miramar.

En septembre, une vigie avec deux sauveteurs et le jet ski est assurée de 12h à 18h.

> Grande Plage.

Les sauveteurs seront présents du 1^{er} au 30 septembre de 11h à 19h ; puis du 1^{er} au 31 octobre de 13h à 18h.

> Port Vieux.

En septembre, la baignade est surveillée par une vigie et le jet ski de 12h à 18h.

> Côte des Basques.

La surveillance sera assurée du 1^{er} au 19 septembre de 11h à 18h, puis par une vigie et le jet ski du 20 au 30 septembre de 12h à 18h.

> Marbella.

En septembre, mise en place d'une vigie et du jet ski de 12h à 18h.

> Milady.

Du 1^{er} au 19 septembre, la surveillance est assurée de 11h à 18h, puis par une vigie avec le jet ski du 20 au 30 septembre de 12h à 18h.



L'ACCÈS DU CENTRE DE VACCINATION déplacé

Depuis le 23 août, l'accès au centre de vaccination de Biarritz à la Halle d'Iraty (parking et entrée) se fait par la partie basse du bâtiment, côté Village Iraty.

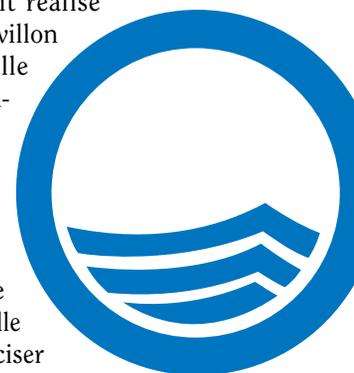
En effet, la Halle d'Iraty, rue de Pitchots, reprenant ses activités avec l'organisation de divers événements ouverts au public, le centre de vaccination a été déplacé dans un autre hall du bâtiment avec une entrée et un parking dédiés au niveau de la partie basse.

Le centre de vaccination continue d'accueillir le public avec ou sans rendez-vous, muni de sa carte vitale et dans la limite des doses disponibles, du lundi au samedi inclus, de 12h à 16h, y compris les jours fériés.

La prise de rendez-vous peut toujours se faire sur <https://www.doctolib.fr>, [covidliste.com](https://www.covidliste.com) et par téléphone via le numéro national 0800 009 110.

Un audit SUR LE PAVILLON BLEU

Quelques semaines après avoir hissé pour la première fois le Pavillon bleu sur les six plages biarrottes, un audit réalisé par Teragir, association qui développe le Pavillon bleu, a été rendu fin août auprès de la Ville de Biarritz. Si tous les critères pour l'obtention du drapeau bleu sont bien respectés, trois points restent à améliorer. Ainsi, sur les panneaux de plage, devront figurer les informations spécifiant où trouver des poubelles, des toilettes, des douches... De même, sur les panneaux Pavillon bleu, la Ville de Biarritz parle des actions de sensibilisation qu'elle mène auprès du grand public mais sans préciser les modalités d'inscription. À l'avenir, elles y seront. Enfin, sur chaque douche, il faudra apposer des autocollants précisant que les produits lavants sont interdits, et incitant à réduire la consommation d'eau. Le prochain audit se fera l'été prochain.



UNE NOUVELLE DIRECTRICE à Biarritz Tourisme

Éric Marchais parti à la retraite, Geneviève Fontaine a pris sa suite fin juin.

Geneviève Fontaine dirige depuis le 28 juin Biarritz Tourisme, l'entité qui comprend l'Office de Tourisme de Biarritz et le Bureau des Congrès, où elle entend apporter son expérience et un regard neuf.

Quel est votre parcours ?

Je suis originaire de Calais. J'ai toujours baigné dans le milieu du tourisme et du voyage grâce à mon père qui, en tant que courtier maritime, avait une agence de voyage. Il a aussi été vice-président de l'Office de tourisme de Calais. J'ai donc tout naturellement passé un BTS tourisme... à Nice pour changer d'air. Mais c'est dans le cinéma, pour lequel je nourris une vraie passion, que j'ai décroché ma première expérience professionnelle en tant qu'assistante réalisatrice à Paris pendant un an et assistante de Jean-Claude Brialy au Festival d'Anjou. Puis je suis partie un an à l'Université de Florence suivre des études de photos et d'italien, avant d'obtenir un Magistère de Tourisme option tourisme d'affaires à Angers.

En 1992, j'ai postulé à mon premier poste de direction à Chalon-sur-Saône. Pendant huit ans, j'ai géré le tourisme et tout ce qui était événementiel. Par la suite j'ai voulu changer de dimension et suis allée à Nancy. Une grande ville avec des enjeux plus importants. Cela a été très formateur. J'y suis restée douze ans. Puis l'appel de la mer aidant et l'envie d'avoir une expérience dans une station balnéaire m'ont amenée aux Sables d'Olonne. En 2016, je prends la direction d'Orléans Val de Loire Tourisme où j'ai créé un Bureau de congrès puis, en 2017, de Destination Dijon qu'il m'a fallu restructurer.



Comment vous retrouvez-vous aujourd'hui à Biarritz ?

La mer me manquait ! Et j'avais envie d'un poste me permettant de joindre tourisme d'affaires et tourisme de station. Mais station de prestige. Aussi, quand j'ai appris qu'Éric Marchais était sur le départ, j'ai spontanément proposé mes services à Richard Tardits, adjoint au tourisme à la Ville de Biarritz. Puis j'ai rencontré Madame le Maire.

J'arrive avec un regard neuf et je crois que c'est intéressant pour la Ville. J'ai cette âme de développeur qui me tient à cœur et que j'ai envie de mettre à profit de Biarritz, où je me suis sentie bien tout de suite.

Quels sont les missions ou les projets que vous vous êtes fixés ?

Je souhaite donner un nouvel élan à la destination Biarritz. La mission est large et c'est ce qui est intéressant ! Il va s'agir à la fois de restructurer l'équipe de Biarritz Tourisme, de repositionner la ville au niveau des congrès, donner un nouvel élan numérique...

Je pense que le tourisme va redémarrer complètement en 2022 et je veux que Biarritz soit reconnue comme destination de tourisme d'affaires mais aussi de loisirs. Cette partie a peut-être été mise de côté, or il y a des choses à créer. Peut-être avec un city pass, des visites audioguidées...

Bien sûr, pour que cela fonctionne, il faut une volonté politique. Je pense qu'elle est là. Mais le tourisme est aussi l'affaire de tous : l'Office de Tourisme se doit de travailler au quotidien avec des acteurs locaux tels que les restaurateurs, hôteliers, agences réceptives, musées, golfs... Il y a de quoi faire !

Notre Maison RECRUTE



L'EHPAD Notre Maison à Biarritz recherche des ASH, aide soignants et infirmiers. Il s'agit de CDD d'une durée de six mois ; temps plein en 10h, roulement défini avec travail un week-end sur deux. Postes à pourvoir rapidement.

Envoyer vos CV à notremaison@biarritz.fr

AVIS D'APPEL à candidatures



Cession amiable d'une propriété au 18, impasse de Grammont à Biarritz.

La Ville de Biarritz a lancé un appel à candidatures portant sur la cession amiable d'un bien immobilier situé à Biarritz (64200), au 18 impasse de Grammont cadastré section AX n°101 d'une contenance cadastrale de 440 m², qui consiste en une maison individuelle d'habitation avec annexes.

L'avis d'appel public à candidatures intégral a paru sur le site internet de la Ville de Biarritz, rubrique « marchés publics ».



Marc Trémel À LA TÊTE DES GOLFS DE BIARRITZ

Il a pris ses fonctions le 18 juin succédant ainsi à Claude Rousseau.

Le choix de Biarritz était pour lui une évidence. « *Le Phare et Ilbarritz sont des structures qui comptent dans le panorama golfique français. Surtout le Phare qui est une institution, avec une histoire à respecter. Et puis je sens qu'il y a matière à mener des projets sur les deux sites, qui sont des entités très distinctes, qui ne se gèrent pas de la même manière et qui ont des attentes différentes,* » justifie Marc Trémel.

Arrivé le 18 juin, le nouveau directeur des Golfs de Biarritz confie s'être arrangé pour être présent lors de la Biarritz Cup. « *Je tenais à vivre l'expérience de cette compétition unique en France, véritable référence dans le milieu amateur.* » Mais depuis son arrivée, Marc Trémel observe. Voit ce qui va et ce qui ne va pas. Déjà plusieurs priorités semblent se dégager, comme améliorer les accueils des deux golfs, celui du pro-shop (accueil + boutique) du Phare tout particulièrement ; apporter plus de technologie au centre de formation d'Ilbarritz qui, selon le directeur, a un fort potentiel de développement ; et mieux vendre Biarritz Destination Golf. « *Mais je ne validerai pas les choses sans l'aval de Jean-Philippe Gérardin, le président de la Société des Golfs de Biarritz, avec qui j'échange beaucoup,* » prévient Marc Trémel.

De l'hôtellerie au green

Mettre son expérience au crédit des golfs de Biarritz est l'ambition du nouveau directeur. Rien ne laissait présager pourtant une carrière dans ce milieu. Après des études de commerce, c'est en effet d'abord dans le textile puis dans de grands groupes hôteliers que travaille ce Franco-Canadien d'origine. Principalement à l'étranger. C'est précisément à Cuba, en 2000 à l'âge de 40 ans, que sa vie va basculer. « *En parlant avec le directeur du golf de Varadero, je me suis rendu compte qu'il y avait beaucoup de similitudes entre nos métiers. J'ai eu envie de bifurquer.* »

Après un passage au golf de Saint-Quentin-en-Yvelines, Marc Trémel est nommé directeur de celui de Sainte-Maxime avant d'être recruté pour créer le golf privé de Gassin - Saint-Tropez.

En 2011, direction Bangkok où il organise des séjours en Thaïlande pour les Européens. Puis la famille royale du Maroc le contacte pour remettre à niveau le Golf de Marrakech. Il y restera six ans avant de revenir en France, à Biarritz.

UNE JOLIE RENCONTRE *musicale*



Des airs de piano empreints de légèreté ont résonné dans les couloirs de l'EHPAD Notre Maison en août. Pour le plus grand plaisir des résidents et de l'équipe, du haut de ses 13 ans, le jeune Elliott, en vacances à Biarritz, a fait partager chaque vendredi des mélodies issues du répertoire classique : Mozart, Sati..., ainsi que des musiques de film. On pouvait lire sur les visages les sourires. La douceur d'Elliott, sa spontanéité et son naturel ont procuré à tous de l'émotion et de riches moments d'échanges intergénérationnels.

LE BÂTIMENT À LA SORTIE DE L'AUTOROUTE *a pris des couleurs*



© HANNA POOL JONES

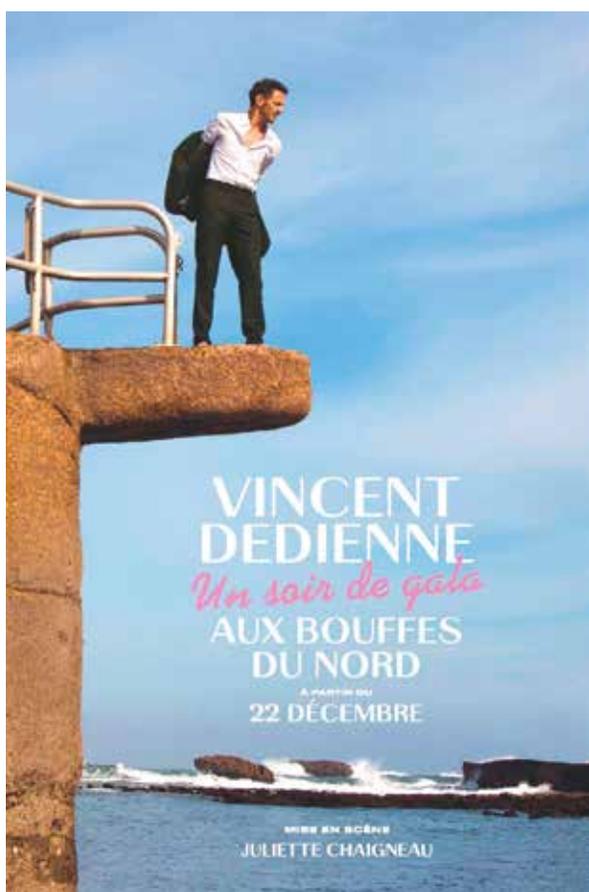
Premier contact avec Biarritz pour les visiteurs qui sortent du péage de la Négresse, le bâtiment qui se situe à la sortie de l'autoroute attire désormais agréablement le regard. Hanna Pool Jones, artiste originaire d'Afrique du Sud, y a en effet réalisé une fresque qui reprend les images et lieux emblématiques de Biarritz : l'océan, le Casino municipal, le golf, l'Hôtel du Palais... De quoi donner un avant-goût aux visiteurs de ce qu'ils découvriront dans le cœur de ville, à 3 km de là.

Pour cette réalisation, l'artiste a misé sur le rouge profond. Les lieux emblématiques de la ville se déploient le long de l'édifice : on grimpe vers le Phare avant de descendre au Casino municipal puis vers le Musée de la Mer, le Rocher de la Vierge et le Port Vieux pour finir à la Cité de l'Océan. L'ambiance correspond au style de vie, sportif et joyeux de Biarritz. La ville s'affiche dans toute sa tradition et son cosmopolitisme. Pour parfaire cet accueil en entrée de ville, Biarritz Tourisme a installé sur l'une des façades du bâtiment trois panneaux où les visiteurs, grâce aux QR code affichés, ont accès à toute sa documentation touristique.

CLAUDE NORI

à contre-courant au Port Vieux

Le décor du Port Vieux est mis à l'honneur par Claude Nori à travers son affiche pour le nouveau spectacle de Vincent Dedienne.



Depuis la pointe Saint-Martin à la Côte des Basques, en passant par la Grande-Plage, le Rocher de la Vierge, le Port des Pêcheurs, le littoral biarrot est une source infinie de coins et de recoins à découvrir, inspiration pour les artistes d'hier et de demain. C'est là que Claude Nori, photographe biarrot de renommée internationale, y a trouvé son décor pour l'affiche du nouveau spectacle du comédien Vincent Dedienne.

Les deux hommes se sont rencontrés pour la première fois ici, grâce à la société de production de Laurent Ruquier, Ruqspectacles, qui a commandé l'affiche au photographe. Le cliché a été pris à Biarritz fin juin. Le mauvais temps était malheureusement également présent. Deux jours propices se sont pourtant présentés et la séance photo a pu avoir lieu.

RENCONTRE



Claude Nori, photographe biarrot de renommée internationale.

Plusieurs sites avaient été envisagés : au Port Vieux, à la Côte des Basques ou encore à Guéthary. C'est finalement autour de l'emblématique plongeur du Port Vieux que l'image s'est faite. « On pense souvent à Biarritz pour le Rocher de la Vierge ou à l'Hôtel du Palais tandis que la plage du Port Vieux, au fond d'une anse rocheuse, est tout aussi inoubliable, explique Claude Nori. Elle offre des airs de Méditerranée à Biarritz, abritée des vents et vagues ». Un paradis discret, où l'écume, les jours de houle, vient lécher les pieds du plongeur. C'est sur ce belvédère que l'auteur a placé Vincent Dedienne.

« C'est un spectacle qui ressemble à la Louisiane, à l'Italie... » écrit le comédien sur son site internet, se faisant l'écho de Nino Ferrer. Tout était réuni pour que Claude Nori, internationalement reconnu pour ses photos italiennes balnéaires, rencontre Vincent Dedienne. Les jeunes femmes de Naples ou de Rimini sur ses clichés affichent l'insouciance de l'été éternel. La spontanéité première de la jeunesse sans artifice émane de ses clichés d'Italie.

Une image cinématographique

Pourtant, c'est une toute autre ambiance que convoque ici Claude Nori. Le bleu du ciel, reflété par l'océan, habille la roche et le personnage perché. En bas, le tumulte des vagues sur les rochers, la vie. En hauteur, l'homme qui s'apprête à plonger. Il enlève sa veste, prêt à se jeter dans le bain. Son corps semble marquer une hésitation. Le visage empreint de doute, plongera-t-il ? La jeunesse qui saute sans hésitation depuis ce perchoir semble avoir déserté le lieu. La réticence s'est installée et avec elle, le doute. La peur de vieillir ? Ce moment où l'on se met à réfléchir, évaluer. L'altitude prise sur ce plongeur se fait au détriment de l'action. À mi-chemin entre le ciel et le tourbillon de la vie, Vincent Dedienne s'interroge.

Voilà la prouesse du photographe qui, en une image filmique, nous invite à nous questionner sur le plongeur.

Ambassadrice de Biarritz sur les colonnes Morris parisiennes cet automne, cette affiche casse les codes classiques de l'affiche de spectacle traditionnellement faite en studio. Ici, le comédien est confronté aux éléments et entame dès le premier regard un dialogue avec son public. Biarritz est une terre d'images et de rencontres fertiles. Et si le spectacle ne semble pas encore programmé dans notre cité, elle offre tout de même son charme photogénique à nombre de créateurs.

www.claudenori.com

LA VIE DES BIARROTS

Chaque mois, Biarritz Magazine part à la rencontre des Biarrots. Qu'ils soient actifs, influenceurs, faiseurs de liens ou porteurs de projet, ils contribuent à leur manière au rayonnement et au dynamisme de la ville.

« Mon objectif est de courir en 1000 cc et d'être pilote professionnel »

© CÔTE BASQUE MADAME



LUCAS LINXE

Futur champion de moto

Encore une course en septembre et Lucas Linxe saura s'il est sacré Champion de France Superbike 300 cc. Tout se jouera certainement à quelques centièmes de secondes. À celui qui fera le plus preuve de sang-froid et de maîtrise. Si Lucas Linxe est pour l'instant premier sur la saison, il le doit à sa régularité dans les résultats. « Elle s'acquiert avec l'expérience, » dit-il. Pourtant, il n'est sur les circuits que depuis deux ans. Mais ce sportif de haut niveau, ancien rugbyman du BO et actuel étudiant en STAPS à Bordeaux, apprend vite avec son mental de gagnant.

La moto a toujours été son rêve. « Mon père avait des amis qui en faisaient en compétition et qu'on allait voir quand j'étais petit. » Le jeune Lucas se sent alors porté par la vitesse, l'adrénaline et cette envie de ne faire qu'un avec la monture. En 2020, à 19 ans, il raccroche les crampons, s'entraîne sur le circuit de Pau-Arnos, s'engage dans le Championnat de France Promosport et se classe 10^e. Prometteur.

En 2022, selon son budget, Lucas Linxe tentera le Championnat du Monde en 300 cc ou le Championnat de France en 600 cc. « Mon objectif est de courir en 1000 cc et d'être pilote professionnel ». À la vitesse à laquelle il progresse, c'est pour demain.

Pour de nouveaux partenariats : baidgwenaelle@gmail.com



« J'ai commencé la chasse sous-marine à l'âge de 13 ans »

PLOMBKEMON UPCYCLE

À la pêche au plomb

Depuis six ans, dès que les conditions marines le lui permettent, Tom Flambeaux prend son masque et ses palmes et plonge. « J'ai commencé la chasse sous-marine à l'âge de 13 ans au Biarritz Chasse Océan et n'ai jamais cessé de chasser depuis, » raconte-t-il. Parti vivre à l'étranger durant plusieurs années, c'est à son retour à Biarritz et lors d'une plongée qu'il réalise combien l'océan est saturé de plomb. Essentiellement là où sont les pêcheurs à la ligne. « Quand un fil de pêche s'accroche à un rocher ou à des algues, il casse et l'émerillon et le hameçon restent au fond l'eau. J'ai donc décidé de ramasser ce plomb à chacune de mes chasses. Pour qu'il ne finisse pas dans la chaîne alimentaire. Mais vous savez, je trouve aussi des bougies de voiture, des barres en métal, des échelles... » En six ans, le Biarrot a à lui seul extrait deux tonnes de plomb : une tonne au Rocher de la Vierge, 400 kg au Phare, 200 à Marbella, autant à l'entrée du Port des Pêcheurs, 130 à la Villa Belza...

Pour mieux faire connaître son activité et être aidé dans sa démarche environnementale, Tom Flambeaux a créé en 2018 l'association Plombkemon Upcycle. Quant au plomb ramassé, il le fond pour en faire de petits objets décoratifs.

Contact : 06 44 73 31 01

Facebook : @tampypourlespoissons



LA PAGE DÉDIÉE à *l'euskara*

Chaque mois, un espace de lecture est consacré aux bascophones de toujours ou en apprentissage, mais aussi aux curieux et aux amoureux des langues.



RETROUVEZ
LA TRADUCTION
en français sur

VILLE.BIARRITZ.FR

IKASTEN

LE SAVIEZ VOUS ?

Typologie des langues

Tout comme le finnois, le japonais ou encore le turc, le basque est une langue agglutinante, qui comporte beaucoup de suffixes donnant des indications grammaticales. Exemple : Miarritzera noa.

À l'inverse, le français est une langue fusionnelle ; les mêmes indications seront apportées par des propositions, pronoms etc. Exemple : je vais à Biarritz.

ERRAN ZAHARRA

LE PROVERBE

*"HURRIKI HURRIKI,
EGITEN DA BIZIKI."*

Petit à petit, beaucoup s'accomplit.

ZENBAKIA

LE CHIFFRE

7

Miarritzeko Hiriak 7 aktibitate kaier proposatzen ditu familian euskaraz jostatzeko: margotzea, hitz gurutzatuak, iruditegiak...



MINTZALASAI FESTIBALAK 10 URTE



Miarritzen eta Baionan euskaraz gozatzeko festibalak 10 urte betetzen ditu aurten. Edizio ederra prestatu dute irailaren 20tik 26ra; udako azken egunean hasi, eta Europako Hizkuntzen egunean bukatuko da.

Euskararen egunak

Haur eta heldu euskaldunek, euskara ikasten dutenek eta euskara deskubritu nahi dutenek egitarau aberatsa izanen dute festibalean: tailerrak, iniziazioak, ikusgarriak, bisitak, dastaketak, besta...

Egun bakoitzak bere izaera

Asteko egun bakoitzak gai bat izanen du ardatz. Irailaren 20an, astelehenarekin, gorputzak mugimenduan jarriko ditugu: pole dance, bote luze eta urpekaritza iniziazioak izanen dira; baita norbere ahotsa eta postura hobeki kudeatzeko tailer bat ere.

Asteartean, gogoetarako uneak izanen dira: haur euskaldunen gurasoentzako saio bat Baionan eta film proiektzio bat Miarritzen. Asteazkena haurren eguna da: Miarritzen, egun osoko egitaraua izanen dute: goizean Trukatruk ikusgarria mediatekan, eta ondotik piknika eta herri jokoak Rocailles lorategian. Handiagoentzat, escape game esperientzia euskaraz bizitzeko parada izanen da Baionan.

Ostegunean, plazerak hartuko du leku-koa: goizean kalaka-ibilaldi batekin eta arratsaldean gastronomia tailerrekin.

Ostirala kulturaren eguna da eta Gauargi erakusketaren bisita gidatuaz gain, zinema gaualdia izanen dugu Marion lakuan haurrentzat.

Larunbatean Glisseguna antolatua da Angelun eta igandean, urteroko besta erraldoia eginen dugu Marion aintziran: ikusgarriak, jolasak, musika eta beste sorpresa anitz.

Egitaraua osorik ikusteko eta izena emateko, www.mintzalasai.eus webgunea bisita dezakezue.



HIZTEGIA LE LEXIQUE

Artiste : Artista

Chant : Kantu

Cinéma : Zinema

Cirque : Zirku

Danse : Dantza

Lecture de conte : Ipuin irakurketa

Peinture : Margolaritza

Photo : Argazkilaritza

Sculpture : Eskultura

Théâtre : Antzerki

Travaux manuels : Eskulanak

Exposition : Erakusketa



AGENDA

**Zinema kanpoan:
LUR ETA AMETS
Irailaren 24a –
Marion lakua**

19:00etatik aitzina, taloak, edariak, krispetak...

Eta ondotik film proiektzioa.

**EUSKARAREN
BESTA
Irailaren 26a –
Marion lakua**

Euskaraz mintzatzeko, elkartzeko, trukatzeko, plazer hartzeko eta aldarrikatzeko eguna.

Aitzinatua
Avancé



Bitartekoa
Intermédiaire



Hasiberria
Débutant



IRAKURKETA MAILA
NIVEAU DE LECTURE

ACTIVITÉS SPORTIVES

GYM VOLONTAIRE
À FAL

L'association de gymnastique volontaire Le Cercle des Amis du Sport, affiliée à la Fédération française de GV (FFEPGV), reprend ses cours de gymnastique d'entretien le vendredi 3 septembre. Elle participe au programme de « Sport sur ordonnance ».

Trois cours hebdomadaires au gymnase Fal, en soirée, dans le quartier de La Négresse, visant le maintien en forme physique dans le respect des gestes barrières. Les cours du vendredi soir sont consacrés au pilates. L'association offre deux séances d'essai gratuites.

Renseignements : 06 35 78 72 52

DU SPORT
À L'USB

Le club reprend son année sportive et invite à découvrir ou renouer avec les activités qu'il propose :

- Musculation - fitness : planning de 70 cours par semaine dans une salle avec plus de 50 machines. Des nouveautés sont proposées comme du TRX, du Koduro Fit, de l'aéro-gym.
- Des randonnées pédestres, en moyenne cinq par semaine, ainsi que séjours skis et des treks.
- Activités nautiques : baptêmes et plongées, formation et nitrox.
- De la danse pour petits et grands : classique, danses basques, country, rock.
- Autres activités : taïchindo, patchwork.

USB, allée des Passereaux
Tél : 05 59 03 29 29
www.unionsportivedebiarritz.fr

BIEN-ÊTRE
À L'ATELIER OXALA

Yoga

Explorez les voies du yoga le vendredi de 14 h 30 à 16 h. L'enseignant Thomas Sher Dass propose un atelier de yoga avec chants de mantras (accompagnés de guitare) et des voyages sonores (Gong, Tambour chamannique, bol tibétain...).

Renseignements :

Facebook : @SherDassDonThomas

Tél. 06 11 03 96 08

Qi Gong

L'association Qi Gonglari fait sa rentrée énergétique et propose un atelier Découverte du Qi Gong, gymnastique traditionnelle chinoise reconnue pour ses bienfaits sur le corps et la santé. Au cours de cette séance, vous découvrirez et expérimenterez des techniques simples et faciles à reproduire au quotidien, en associant mouvement, respiration et concentration.

Atelier gratuit et ouvert à tous sur inscription, le samedi 18 à 10 h.

Renseignements : qigong.lari@gmail.com
ou 06 16 97 86 15



Capoeira

La Capoeira, art martial afro-brésilien dansé, ludique et acrobatique, est au programme de l'Atelier Oxala en cette saison 2021-2022 qui débute.

L'association propose huit créneaux allant des cours enfant de 4 à 13 ans jusqu'aux adultes, mais également un cours de musique et de Capoeira inclusive. L'occasion de découvrir son corps, de travailler sa motricité mais aussi l'éveil musical et social des plus jeunes.

Les plus jeunes sont aussi invités dans une activité de « Baby Capoeira » destinée aux tout-petits de 18 mois à 3 ans.

Informations : 06 75 09 71 12

capoeira-biarritz.com

Atelier Oxala, 4 allée de l'Aéropostale

DEVENIR
SAUVETEUR

Vous voulez devenir sauveteur en piscine ou sur les plages basco-landaises pour l'été 2022, la formation au Brevet National de Sécurité et de Sauvetage Aquatique (BNSSA) dispensée par le Biarritz Sauvetage Côtier débute fin septembre. Réunion d'information vendredi 24 à 18 h 30 à la Maison des Associations, 2 rue Darrichon.

Informations :

www.biarritz-sauvetage-cotier.com

ACTIVITÉS SPORTIVES

PORTES OUVERTES

AU STUDIO BO

Studio BO, la section du Biarritz Olympique Omnisports dédiée aux arts du mouvement, du bien-être et du fitness, fête la rentrée.

Venez découvrir la plupart des activités proposées cette saison lors d'une matinée portes ouvertes le dimanche 12 de 9 h à 13 h au Parc des Sports d'Aguilera.

Au menu : capoeira, cardio-boxing, cardio, training, danses brésiliennes, danses orientales, pilates, samba, yoga.

Attention : conditions d'accès selon réglementation en vigueur, places limitées, réservation de votre essai obligatoire.

Informations : 05 59 01 61 45 - Facebook : @studioBObiarritz



LE QI GONG AVEC KUNMING

Le Qi Gong est un art énergétique ancestral. Avec une pratique régulière, il apporte sérénité, bien-être, gestion du stress, assouplissement des articulations...

L'association Kunming reprend ses cours à partir du lundi 13 septembre, les lundis et jeudis à 19 h 30 à la halle sportive Laroche foucauld (16 avenue d'Étienne) et les vendredis à 14 h au gymnase Notary (19 avenue Jaizquibel). Un cours débutant est proposé lors des séances du lundi.

Informations : 06 41 56 50 07 - contact@kunming.fr



DU BASKET

À LA JAB

La section basketball de la Jeanne d'Arc de Biarritz transmet aux jeunes des valeurs par le biais de la pratique sportive.

Dirigeants, éducateurs et bénévoles se succèdent avec le même enthousiasme. Convivialité et plaisir de jouer sont ici les maîtres-mots.

La JAB accueille tous les joueurs, de 4 à 77 ans, par catégorie, motivés et passionnés de basketball.

Informations :
jabiarrizbasket@wanadoo.fr - 05 59 23 60 97



LE CŒUR, UN ATOUT SANTÉ

Le Club Cœur et Santé prend soin de vous. Cette structure de réadaptation cardio-vasculaire permet une reprise d'activité sportive adaptée, encadrée et sécurisée après un accident cardio-vasculaire ou une hospitalisation. Utile pour réduire sa consommation de médicaments et bon pour le moral.

Reprise le mercredi 1^{er} septembre à 10h. Les séances de gym se déroulent à la salle Kleber le mercredi de 10 h à 11 h, le vendredi de 11 h à 12 h ; l'aquagym à la piscine, le jeudi de 11 h 30 à 12 h 30.

Informations : 06 62 38 87 06
michel.dubecq@gmail.com



SOCIAL & SOLIDAIRE

POUR LES ANOREXIQUES ET BOULIMIQUES

Anorexiques Boulimiques Anonymes de Biarritz est une association de personnes qui souffrent d'anorexie et/ou de boulimie et qui utilisent la méthode des Alcooliques Anonymes pour se rétablir.

Les réunions ont lieu tous les lundis à 19 h 30 à 20 h 30 à la Maison des Associations, 2-4 rue Darrichon, ou par Zoom.

Renseignements : 07 50 20 39 92
ou aba.biarritz@gmail.com

AU SECOURS CATHOLIQUE

Pour déposer des vêtements ou autres, le local du Secours Catholique est ouvert les mardis et vendredis de 14 h à 16 h 30. Les autres jours, deux containers sont à disposition dans la cour du local, au 4 allée du Chanoine Mantérola en face de l'église Saint-Martin.

Facebook : Secours Catholique Biarritz

LA RENTRÉE À MARIA PIA



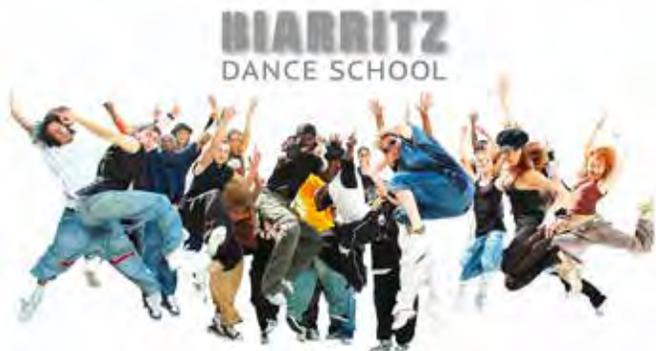
Comme chaque année, le centre social propose des activités pour tous.

- Le LAEP (accueil des 0-3 ans et parents ou futurs parents) le vendredi matin de 9 h 30 à 12 h. Gratuit et sans inscription.

- L'accueil de loisirs : pour les 3-10 ans, le mercredi et les vacances scolaires. Accueil de 8 h 15 à 18 h 15 à l'école des Thermes Salins (54 avenue Reine Victoria).
- Le CLAS : accompagnement scolaire individualisé les jeudis de 16 h 30 à 18 h 30 au centre social Maria Pia.
- L'espace jeunes : accueil pour les + de 11 ans autour d'activités diverses et variées, accompagnement de projets, découvertes, aide aux devoirs...
- Pour les familles : un programme d'activités est proposé autour d'activités diverses (sorties, échanges, visites, sports, séjours...).
- Ateliers : théâtre enfants et ados, informatique, recyclerie, cuisine, jardin, patchwork, mosaïque, couture adultes et enfants, jeux de société, partage de lecture, chorale, pilates, kids club, circuit training, stretching, gym douce, clown.
- Seniors : sorties, repas ateliers, visites, séjours au gré des envies et des idées.

Informations : www.mariapia-biarritz.fr
05 59 43 90 78 - 30 bis rue de Pétricot

ART & SPECTACLES



DANSER À ILBARRITZ AVEC LA BDS

L'association Biarritz Dance School s'installe dans de nouveaux locaux au 1050 avenue de Biarritz à Ilbarritz et vous accueille pour ses portes ouvertes du 6 au 10 septembre avec tous les cours gratuits et en illimité. Une équipe de sept professeurs, six disciplines de danses urbaines et des nouveautés...

Éveil dès 4 ans / ados / adultes et formation professionnelle.

Renseignements : 06 40 42 40 74
www.biarritzdanceschool.com



DANSES TRADITIONNELLES POPULAIRES

Depuis 1950, les Pinpirinak dansent sur les chœurs d'Oldarra. Les cours de danse ont repris au studio du 17 de la rue Duler, local historique de cette institution basque.

Informations : 06 89 55 65 06

ART & SPECTACLES



LEVER DE RIDEAU AU THÉÂTRE DU VERSANT

La jeunesse questionne l'égalité, l'inclusion ou le respect de l'autre au Théâtre du Versant. La comédie à l'italienne nous divertit également tandis que les ateliers permettent à toutes et tous de s'initier au spectacle vivant.

Au programme :

Samedi 25 à 18 h, dimanche 26 à 11 h et 17 h

« *Ni bleu, ni rose* », création pour le jeune public. Dans ce spectacle au titre simple et fédérateur, sont abordés les thèmes de l'égalité entre filles et garçons, l'acceptation des différences et le respect de l'autre, dans sa culture, son physique, ou son éducation. Mise en scène de Brigitte Rabas, avec Brigitte et Fleur Rabas dans des décors de Virginie Salane.

Vendredi 8, samedi 9, 20 h 30 et dimanche 10 octobre à 19 h

« *Al Dente* », comédie à l'italienne. C'est une étrange rencontre entre deux personnages du même monde, celui du théâtre. Elle, poursuit une quête effrénée pour monter un spectacle et obtenir enfin le succès qu'elle attend. Lui, devra trouver les comédiens, les décors, les musiques : il se démène et tout devient absurde et drôle. Avec Léa Moreau et Gilles Dias.

Sept ateliers hebdomadaires : enfants, adolescent, étudiants, adultes, et un atelier enfants en basque. Chaque élève est suivi par un comédien professionnel, participe à de nombreux événements culturels de la compagnie et prépare un spectacle pour la fin de l'année dans le cadre du festival Mai Jeunes Années.

À noter par ailleurs que les 2 et 3 octobre, se déroulera au Versant un stage de la Fédération française de Taïchindo.

Informations et réservations :
05 59 230 230 - theatre-versant@wanadoo.fr

COURS D'ART DRAMATIQUE AU RIDEAU ROUGE



C'EST REPARTI POUR LE CHŒUR VOCALYS

Le chant choral est un instrument qui flatte le corps autant que l'esprit.

En effet, les muscles sollicités participent à une bonne respiration et sont utiles à la santé du dos. Chanter rend plus heureux par le bien-être qu'il procure.

Le chœur Vocalys vous invite à le rejoindre, que vous soyez amateur ou non, homme ou femme et de tout âge. Après cette période un peu particulière, se retrouver pour chanter ensemble, voilà le programme proposé. Pour un répertoire varié avec des chants de différents styles, différentes époques et en différentes langues.

Les répétitions ont lieu le jeudi soir de 19h à 20h30 et débutent le jeudi 16 septembre, dans la salle Kantariak, allée du Chanoine Pierre Manterola (salle en haut du grand escalier sur la gauche du Secours Catholique).

Angélique, la chef de chœur, vous invite à participer à une répétition.

Informations : angelique.curtet64@gmail.com

SAISON 2021-22 AUX CHIMÈRES

Les Découvertes, salle de spectacle du Théâtre des chimères mais également de création, de recherche et de partage de la pratique théâtrale, présentera la saison 2021-2022 le samedi 11 septembre à 18h, entrée libre. La réunion d'information et d'inscription aux ateliers de théâtre se tiendra, quant à elle, le mercredi 15 septembre à 18h30.

Informations : 05 59 41 18 19
www.theatre-des-chimeres.com



Gérard Bagardie, comédien, metteur en scène et auteur propose de la formation professionnelle du comédien, telle que donnée dans les grandes écoles comme le cours Cochet-Delavène, le cours Florent, ou le Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique. Deux cours d'essai sont offerts.

Le lundi et/ou le jeudi de 20h à 23h à partir du jeudi 16 septembre.

Renseignements : 06 65 15 50 61 - www.lerideaurougebiarritz.fr

ACTIVITÉS JEUNESSE

BALLABULLE FAIT SA RENTRÉE



Les arts du cirque permettent de mêler pratique sportive et artistique, à tout âge et pour tout niveau. Pour la saison 2021-2022, l'école de cirque Ballabulle prendra les inscriptions au 25, allée du Moura (à 100 m de la gare SNCF de Biarritz La Négresse) le samedi 18 septembre de 10h à 12h et le mercredi 22 septembre de 10h à 12h et de 14h à 17h30.

Renseignements: 06 14 97 10 84
ecoledecirque.ballabulle@gmail.com - ballabulle.com



DÉCOUVRIR LE SAUVETAGE AQUATIQUE

Pour faire découvrir aux enfants le sauvetage aquatique, le secourisme ou la sensibilisation à la protection de l'océan, pour passer son diplôme de sauveteur le BNSSA, ou simplement vous mettre ou vous remettre à nager, en piscine, en mer, aller ramer..., rejoignez le Comité Côte Basque MNS où l'ambiance est ludique et détendue. À partir de 10 ans.

Informations : sauveteursccb@yahoo.fr
 ou 06 79 75 15 71

ACTIVITÉS DIVERSES



LES JEUDIS DE L'UTLB

C'est le moment d'adhérer à l'Université du Temps Libre de Biarritz. Ouverte à tous, sans condition d'âge ni de diplôme, elle permet d'accéder à des activités intellectuelles, culturelles et créatives. Les cours débutent lundi 6 septembre et les ateliers lundi 13.

L'UTLB poursuit son cycle de conférences les jeudis à 16h15 dans ses locaux :

- L'année sera officiellement inaugurée par le philosophe, professeur et essayiste Bertrand Vergely, le 9. Il abordera le thème de l'émerveillement, et par-delà, de l'éveil de l'esprit et du bonheur. Sujet qu'il a déjà traité dans son ouvrage « *Retour à l'émerveillement* » paru en 2010. Il a depuis publié « *Obscures lumières* » en 2018, « *Notre vie a un sens ! Une sagesse contre le pessimisme ambiant* », en 2019 et « *La Vulnérabilité ou la force oubliée en 2020* ». Une rentrée donc de grande qualité avec un invité de marque.
- Le 16 : « Ô ciel ! Effets atmosphériques en peinture », par Guillaume Coustham.
- Le 23 : « L'Espagne des trois sociétés au Moyen-âge (Chrétiens, Juifs, Musulmans) », par Béatrice Leroy.
- Le 30 : « La belle histoire des Thermes Salins de Biarritz », par Jean-Loup Ménochet.

Informations : 05 59 41 29 82 - utlbiarritz@gmail.com

DES SORTIES AVEC ENERGY'S PAYS BASQUE

L'association reprend ses activités et propose :

- un séjour en Auvergne du 4 au 8 octobre en pension complète au départ de la Côte basque.
- Un apéritif et repas dînatoire le samedi 2 octobre à partir de 11h à l'occasion du match de Top 14 du Biarritz Olympique face au Stade Toulousain.
- Et un grand méchoui le dimanche 31 octobre à partir de 11h30 suivi d'une animation dansante et d'une tombola surprise.

Inscriptions : 06 82 02 51 98 ou 09 82 48 68 33

ACTIVITÉS PLURIELLES À L'ESPACE MIGRON

Danse, culture et bien-être sont proposés au Domaine de Migron, Bât. E, 27 avenue de Migron :

Danse

- Danse Orientale égyptienne et FCBD@Style, Alexandra B. : 06 85 99 71 79
- Danse dynamique et méditations dynamiques, Audrey Calatayud : 06 10 42 37 97

Culture

- Théâtre d'improvisation, jeu masqué et jeu burlesque ; Colpo Di Scena, Sylvain Legardeur : 06 37 08 61 08
- Dessin Modèle Vivant et Journal créatif ; EMA Ateliers, Emeline : 06 73 87 31 59
- Cours d'anglais et surf 7 à 17 ans ; English at Biarritz : 06 70 99 53 31
- Cours d'espagnol, cours d'encadrement 3D et dessin ; Viviane Larre : 06 83 04 79 48

Yoga

- Yoga Ashtanga Vinyasa-Yin Yoga-Hatha Yoga-Nidra Yoga ; Nicolas Cornet, Association Yoga In Shanti : 06 63 92 46 29
- Pratique du yoga royal ; Monique Luro, association Être Soi : 06 74 76 89 17
- Ashtanga-Vinyasa Anusara-Yin yoga ; Marie Karabastos, Kara Yoga : 06 63 03 57 65
- Kundalini Yoga ; Guénolé Lericordel, association Akal Yoga : 06 99 06 87 45

Bien-Être

- Feldenkrais ; Mar Moreno, association Flor de Lys, art et mouvement : 06 95 99 02 49
- Massage bien-être ; Mickael Grøber, O'top massage : 06 26 48 18 70
- Pilates Côte basque ; Céline Bedouet : 06 67 04 71 62
- Qi Kong-Taï Chi Chuan style Chen ; association Pleine Lune : 06 17 80 32 93

Semaine portes ouvertes du lundi 6 au samedi 11 septembre.

Informations : facebook : @sallemigronbiarritz64

Almea Danse : 06 50 77 47 61



DU CHOIX À DENEKIN

L'association du quartier Pétricot-Larrepunte entame sa saison 2021-2022 le lundi 13 septembre. Cette année, un large panel d'activités attend les adhérents.

Au menu : gymnastique, yoga, mutxiko mais aussi des ateliers créatifs de couture, de mosaïque, de peinture, de chorale, de cuisine ou encore la

fabrication de produits ménagers. Vous pourrez également vous perfectionner en informatique et en espagnol ou encore découvrir les programmes de balades et randonnées, de visites et sorties ou d'animations en tous genres prévues.

Afin de découvrir le large choix proposé par Denekin, un après-midi portes ouvertes aura lieu le 11 septembre de 14h à 19h30. Des intervenants seront présents pour vous faire découvrir et échanger sur leurs activités.

Renseignements : www.assodenekin.com



BIARRITZ ACCUEIL REPREND

L'association Biarritz Accueil a pour vocation de faciliter l'insertion des nouveaux résidents dans la vie biarrote.

Différentes activités culturelles, physiques et ludiques sont proposées tout au long de l'année, ainsi que des sorties, voyages ou fêtes dans une ambiance conviviale et bienveillante. Les permanences reprennent les lundis de 14h30 à 16h30 et les vendredis de 10h à 11h45 dès le 6 septembre à la Maison des associations, rue Darrichon.

Le début des activités est fixé au lundi 20.

Le 27 octobre, une grande soirée dîner et spectacle de music-hall ouverte à tous les Biarrots est prévue au Casino municipal afin de fêter les 50 ans de l'association.

Renseignements : www.biarritz-accueil.fr



38^e Journées EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

Depuis 1984, date de création des premières Journées du Patrimoine par le ministère de la Culture, ce rendez-vous demeure un moment privilégié pour redécouvrir le patrimoine de sa région et s'éveiller à l'importance de sa protection et de sa valorisation.

Biarritz a depuis de nombreuses années mis en place des outils de préservation de ce patrimoine urbain et paysager. C'est aujourd'hui l'Aire de mise en valeur et de Valorisation du Patrimoine (AVAP) qui veille à respecter les particularités de la ville.

L'identité de la cité se joue à travers son éclectisme, et le public pourra le percevoir à l'occasion de ces journées : des traces du Second Empire à la Chapelle Impériale aux maquettes d'architecture abstraites et ludiques dans les Jardins de la Villa Natacha, du cœur de ville vu de toits-terrasses au Port des Pêcheurs dévoilant ses crampottes, des balades accompagnées à pied ou à vélo aux visites guidées à l'intérieur des sites, les différents acteurs culturels locaux se mobilisent dans de multiples lieux pour accueillir et sensibiliser le public à la richesse patrimoniale qui l'entoure.

Les samedi 18 et dimanche 19 septembre. Informations : tourisme.biarritz.fr - 05 59 22 44 66
Programme à l'Office de tourisme de Biarritz.

MODE

La Semaine DE LA MODE

**DU SAMEDI 18 AU
SAMEDI 25 SEPTEMBRE**

Les commerçants et artisans de mode et accessoires de la ville présentent la collection Automne-Hiver 2022. Une tombola sera proposée avec des bons d'achats à gagner durant la semaine.

→ LE SAMEDI 18 SEPTEMBRE

Est proposée **une promenade architecturale mode et patrimoine biarrot**. Départ place Clemenceau devant la Banque Inchauspé (anciennement maison du couturier Jean Patou) avec Nathalie Beau de Loménie, auteure du livre « Biarritz et la mode ». **Inscriptions sur biarritzleshallesetcentreville@gmail.com**

→ DU 20 AU 23 SEPTEMBRE

Déjeuner et dîner des couturiers dans des restaurants de la ville : le 20, menu Jean Patou au Royalty (05 59 24 01 34) ; le 21, menu Coco Chanel au restaurant Chez Coco, ancien atelier de mode de Coco Chanel (05 59 26 28 10) ; le 22, menu Madeleine Vionnet au restaurant Chez Eugénie, à quelques pas de l'atelier de mode de la couturière ; le 23, menu Cristobal Balenciaga chez Chistera et Coquillages, quartier préféré du couturier (05 59 41 89 45).

→ LE 24 SEPTEMBRE

Soirée cocktail à partir de 19h30 dans le cadre Art Déco du Régina. **Inscriptions sur biarritzleshallesetcentreville@gmail.com**

→ LE 25 SEPTEMBRE

Élection de Mister Pays basque à 18h aux Galeries Lafayette avec des défilés de mode par les concurrents. Le jury sera composé de commerçants ayant une boutique de mode à Biarritz, et sera présidé par Mister Pays basque - Mister France Élégance 2019, Joseba Istèque.



M U S É E



ASIATICA ouvre ses portes

Les Journées européennes du Patrimoine, les 18 et 19 septembre, permettent à chacun de prendre connaissance des richesses du patrimoine biarrot. À cette occasion, le musée Asiatica vous ouvrira ses portes.

Les arts de l'Inde et de la Chine ont leur vitrine au Pays basque. En effet, la collection du musée présente des œuvres exceptionnelles ainsi qu'un riche fond de bibliothèque.

De même, l'exposition temporaire « Centenaire de la coopération entre la Chine et la France - Une merveille dans l'histoire de l'éducation et des échanges culturels » est visible jusqu'au 30 septembre.

www.musee-asiatica.com - 05 59 22 78 78

PROGRAMME de rentrée de la Médiathèque



© TIM DOUJET

DU MERCREDI 1^{ER} AU MERCREDI 29 SEPTEMBRE

Salle d'exposition

EXPOSITION

VOYAGES COLORÉS

Isabelle et Pierre ont deux démarches parallèles à travers leurs œuvres respectives : la recherche entre ombre et lumière d'instantanés de vie.

Pierre manie l'abstraction dans des recompositions suggérées et nous emporte dans son imaginaire coloré. Isabelle décline dans une veine figurative un humain revisité par les symboles et les grandes questions existentielles. L'une et l'autre se rejoignent et nous invitent à un voyage de l'esprit.

Les toiles de Pierre Boué Duverger sont une explosion de couleurs. Les thématiques d'Isabelle Esnult s'articulent autour de l'humain à travers des personnages universels et symboliques qu'elle décline dans un style sobre et épuré. Chaque année elle réalise les *Abrasos*, trophées du Festival latino-américain de Biarritz.

DU MERCREDI 15 SEPTEMBRE AU SAMEDI 30 OCTOBRE

Hall

EXPOSITION

CÔTE BASQUE, UN LITTORAL EN MOUVEMENT [1]

Chaque hiver, tempêtes et fortes houles, favorisent des phénomènes d'érosion et de submersion marine et font de la Côte basque un littoral en mouvement.

Afin d'en comprendre les enjeux, cette exposition, à la fois ludique et interactive, tente d'expliquer les phénomènes naturels et les causes humaines en jeu dans l'évolution du littoral. Chacun est invité à devenir acteur de sa visite et plus généralement de son environnement.

Le parcours de visite donne des clés pour ralentir l'érosion avec des gestes simples à adopter. Une exposition présentée par La Communauté Pays basque et des visites commentées, animées par le CPIE Littoral basque les vendredi 8 et mardi 12 octobre entre 14 h et 17 h.

SAMEDI 4 SEPTEMBRE À 11 H

Auditorium

CONFÉRENCE

LA JOCONDE... EN DROIT DE FAIRE SA BELLE ? [2]

C'est sans nul doute le tableau le plus célèbre du monde, joyau inestimable du Louvre, la Joconde attire quotidiennement des milliers de visiteurs. Ils viennent croiser son regard et se confronter à son sourire. Tour à tour admirée, jalouée, volée, moquée ou parodiée, elle est à l'origine de quantité de créations, de textes et détournements en tout genre. Conférence qui étudie comment cette œuvre est devenue une superstar de l'histoire de l'art. Par Jean-Philippe Mercé.

JEUDI 9 SEPTEMBRE À 17 H

Auditorium

CONFÉRENCE

POUR COMPRENDRE LE PÉROU CONTEMPORAIN

En 1968, un coup d'État militaire ouvrit pour le Pérou une période de changements profonds du vieil ordre économique et social avant de revenir à des orientations plus conservatrices. Le pays fut ensuite confronté à la guérilla du Sentier Lumineux réprimée de façon brutale et indiscriminée qui bouleversa de nombreuses provinces. Après la dictature de Fujimori, les présidents successifs n'ont guère tenu leurs promesses quant aux orientations sociales et à la lutte contre la corruption, laissant une société fracturée, rétive face au modèle

économique qui lui est imposé et dubitative quant aux options proposées lors de la dernière élection présidentielle. Par Bernard Lavallé, professeur émérite à la Sorbonne nouvelle.

MARDI 21 SEPTEMBRE À 17 H

Auditorium

CONFÉRENCE

IL ÉTAIT UNE FOIS CYRANO(S) DE BERGERAC [3]

La véritable histoire de Savinien Cyrano dans le Grand Siècle : un libre-penseur, soldat courageux, dramaturge et philosophe, qui combat les faux dévots et les faux nobles. La vie d'Edmond Rostand dans le contexte de la fin du XIX^e siècle, qui a vu naître la pièce de théâtre française la plus jouée dans le monde. Les origines de l'inspiration de Rostand, la création de la pièce, et son succès autour du monde en images et en films. Par Thomas Sertillanges.

SAMEDI 11 SEPTEMBRE À 15 H

Auditorium

SPECTACLE

LA VIE PAS À PAS OÙ LE COURAGE DES FEMMES

Luce Buchheit écrit et déclame les mots du cœur et du corps des femmes. Sa voix prend corps dans la danse de Maud Bédiée, qui entend et dit les silences, l'ineffable des poèmes. La chorégraphie de Maud se dessine entre les mots de Luce, se saisit de leur rythme, leur en donne réponse dans un dialogue. Poésie et danse s'épousent jusqu'à devenir un seul souffle battant dans deux corps, dans deux cœurs.

Un spectacle proposé par les Éditions Elea Bizi. Avec Luce Buchheit (voix et poèmes) et Maud Bédiée (danse et chorégraphie).

SAMEDI 11 SEPTEMBRE ENTRE 14H ET 17H

Département image

BALADES VIRTUELLES

Un casque de réalité virtuelle permettra de plonger dans l'océan, visiter des musées virtuels, explorer l'espace... Une animation gratuite, sur réservation, pour adultes et jeunes à partir de 8 ans.

L'atelier trimestriel Vivement mercredi pour les 8 - 11 ans reprend à partir du 22 septembre de 10h à 11h30.

Les ateliers adultes, eux, proposent du dessin numérique tous les mardis de 14h à 16h dès le 14 septembre. Une initiation à la photo numérique se tiendra le samedi 25 septembre.

Le programme complet est à disposition sur site et sur www.mediathèque-biarritz.fr

Renseignements et inscriptions :

05 59 22 58 60 ou dpt.image@biarritz.fr

MERCREDI 22 SEPTEMBRE À 10 H 30

Auditorium

SPECTACLE

TRUKATRUK [4]

Dans le cadre du festival Mintzalasai. Arantxa Hirigoyen et Philippe Albor joueront le spectacle *TruKaTruk* (en basque) à destination de la petite enfance. Mime, chansons, théâtre d'objets, poèmes, musique... Une atmosphère, des couleurs. La rencontre de deux personnages qui échangent des regards, des cadeaux, des humeurs pour enfin faire connaissance. **Public : 0-7 ans.**

VENDREDI 3 SEPTEMBRE À 14 H

Salle de groupe

ATELIER D'ÉCRITURE

Autour de la romancière Marie Cosnay, devenez l'écrivain d'un jour en participant à un atelier d'écriture. Marie Cosnay est l'auteur des *Métamorphoses* (Cheyne éditeur, 2012), *À notre humanité* (Quidam, 2012), *Cordelia la guerre* et *Aquero* aux éditions de l'Ogre. *Épopée* (L'Ogre, 2018).

SAMEDI 18 SEPTEMBRE À 16 H

Département image

ATELIER D'HISTOIRE DE L'ART

Thème : « *L'art chez Harry Potter* »

Les tableaux sont partout, l'art est en tout lieu. Dans les objets de notre quotidien, à la télé, au cinéma, dans les publicités des magazines... Un atelier animé par Aurore de Montgrand. Sur inscription auprès de l'espace jeunesse. **Public : 6-12 ans.**

SAMEDI 25 SEPTEMBRE À 14 H

Département image

ATELIER BOGALIÉGRAPHIES

Les bogaliégraphies sont des ateliers écologiques et créatifs. On y favorise le centrage, l'autonomie, la co-création. Des activités ludiques qui ouvrent le regard, explorent les possibles, d'une gestion des déchets intelligente au respect des ressources locales.

Une occasion de positiver. En bonus, on ramène chez soi de quoi porter, offrir, faire germer, jouer, contempler, raconter, s'engager... Sur inscription auprès de l'Espace jeunesse.

Public : 7-12 ans.

MERCREDI 29 SEPTEMBRE À 14 H 30

Espace jeunesse

ATELIER DÉCOPATCH

Un atelier hyper créatif. Une paire de ciseaux, de la colle et du papier magique découpatch... Il est désormais facile de customiser à loisir les objets les plus communs. Sur inscription.

Public : à partir de 6 ans.

PROJECTIONS

DANS LE CADRE DU TEMPS D'AIMER

→ **MARDI 14 SEPTEMBRE À 15 H**

MAGUY MARIN
L'URGENCE D'AGIR [5]
de David Mambouch (2019)

Depuis plus de 35 ans, Maguy Marin s'est imposée comme une chorégraphe majeure et incontournable de la scène mondiale. Son parcours et ses prises de positions politiques sont ici retracés.

→ **VENDREDI 17 SEPTEMBRE À 15 H**

PINA BAUSCH ET
SES DEUX COUSINES
de Jo Excoffier (1983)

Portraits de trois grandes figures de la chorégraphie allemande des années 1970-80. De Pina Bausch pas de parole, mais des images de travail qui diront, d'après elle, mieux que les mots. Reinhild Hoffmann, elle, explique la prépondérance des thèmes dans sa recherche, tandis que Susanne Linke, héritière directe de l'expressionnisme, insiste sur la dimension symbolique de sa danse.



TOURISME et ÉCONOMIE DURABLE

Kabia, la Maison de l'Économie Sociale et Solidaire en Pays basque, propose le 7 septembre de 18h à 19h30, dans le cadre des « Mardis de l'ESS », une visioconférence avec pour thème « Quel tourisme pour un développement économique durable du Pays basque ? »

Avec Daniel Olçomendy, vice-président de la Communauté d'Agglomération et Président de l'Office de Tourisme Pays basque, Amaia Baltazar, chargée de développement à Euksal Moneta et Corine Capdeville, ancienne directrice de l'Auberge de jeunesse de Biarritz et membre du Cluster Goazen.

L'attractivité de la Côte basque ne cesse de croître mais son rayonnement touristique n'a pas que des avantages pour le territoire : difficultés à se loger, prix en hausse, embouteillages, dégradation des zones naturelles... Les enjeux sont conséquents tant au niveau environnemental que social.

Les intervenants présenteront des projets, réflexions et initiatives en termes de tourisme pour imaginer ensemble un développement économique durable du territoire.

Inscription sur kabia-ess.org, Facebook et par mail à contact@kabia-ess.org

C A F É T H É Â T R E

L'actualité

DU PETIT BIJOU THÉÂTRE

Septembre est la rentrée des spectacles au Petit Bijou café-théâtre, le bel écrin de Virginie Stevenoot et Mehdi El Glaoui. Proche de l'Hôtel du Palais et à deux pas de la Grande Plage, vous pourrez découvrir une programmation de qualité qui ouvre cette saison 2021-2022.

JEUNE PUBLIC

→ La Fée Plastique est amoureuse

Mercredi 22, dimanche 26 et mercredi 29 à 11h



Un conte écolo-musical au milieu des océans. La fée plastique se sent bien seule sur son île synthétique. Avec l'aide de son ami Jiminy-Crevette, elle décide de chercher un amoureux. De rencontres en péripéties, trouvera-t-elle le complice idéal ? Avec Anaïs Huby et Quentin Ostanel.

Public : enfants de 2 à 7 ans.

→ L'anniversaire de Capucine

Mercredi 8, samedi 11, dimanche 12, mercredi 15 à 11h

Spectacle musical. Aujourd'hui, Capucine a 3 ans ! Mais sa maman l'a prévenue : pas de fête avant la sieste ! Alors Capucine s'endort, et rêve de son goûter d'anniversaire avec ses amis, de son gâteau avec ses trois bougies... Ah oui mais les bougies, où les a-t-elle rangées ? Avec Stéphanie Pierron.

Public : enfants de 1 à 6 ans.

TOUT PUBLIC

→ Karine Dubernet : « Souris pas ! »

Vendredi 3 et samedi 4 septembre à 20h

One woman show. Prix SACD Fonds humour auteur en 2019, « Souris pas ! » va remonter le temps pour s'arrêter sur une quinzaine d'années charnières aux références cultes via une galerie de portraits décapants. Sans filtre, plein d'autodérision, le spectacle est un régal de métaphores irrésistibles et autres vanes drôlissimes.

→ Têtes de Gondole

Jeudi 16, vendredi 17, samedi 18 à 20h, dimanche 19 à 17h



Comédie. Dans le sous-sol d'un hypermarché, un manutentionnaire classe, à sa façon, les nombreux cartons de marchandises qu'il faudra mettre en rayons. Avec Jean-Christophe Barc et Dominique Bastien.

→ Cabaret burlesque

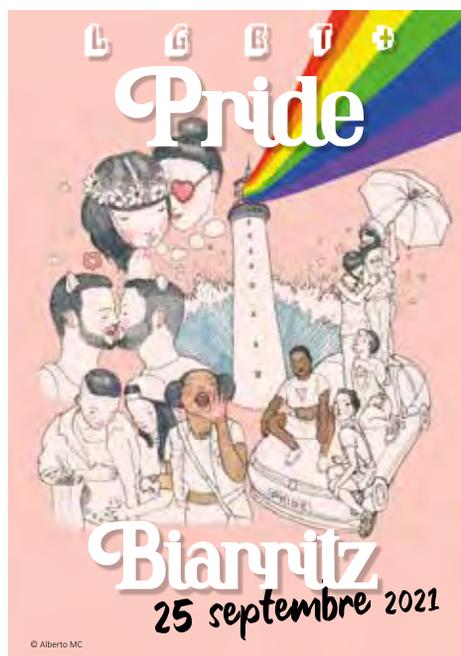
Vendredi 24, samedi 25 à 20h

Glamour. Créé par l'effeuilleuse Valentina del Pearls, le Cabaret burlesque se veut un spectacle dans la grande lignée de l'entertainment à l'américaine. La troupe du Burlesque Klub décortique toutes les facettes du mouvement avec des numéros poétiques, drôles ou totalement kitsch.



Les mises en scènes soignées, l'esthétique rétro à grand renfort de plumes et paillettes caractérisent ce spectacle empreint de bonne humeur et à l'énergie communicative.

Réservations : www.petitbijou-cafetheatre.com - 06 81 95 45 90



MARCHE DES FIERTÉS 2021

Samedi 25 septembre, se déroulera la 21^e Marche des Fiertés de Biarritz organisée par l'association Les Bascos. Après une édition numérique l'an passé, l'événement retrouvera à nouveau les rues de la ville. Le défilé s'élançera depuis l'esplanade du Phare à 16h.

Depuis 2001 la manifestation rassemble chaque année des centaines de personnes de toutes générations qui défilent et portent un message contre les discriminations et pour l'égalité des droits. Elle est ouverte à toutes et tous, non seulement aux personnes lesbiennes, gays, bi et transgenres mais aussi à leurs amis, à leurs familles et à toutes les personnes pour lesquelles les différences constituent une richesse pour le vivre-ensemble.

<http://biarritzpride.fr>



EXPOSITION

La crypte AUX COULEURS DE DELPERO

Jean-Robert Delpero partage sa vie entre la médecine et son autre passion, la peinture. Encouragé très jeune par un de ses professeurs décelant en lui son sens de la couleur, il développe au fil des années un univers pictural abstrait.

Dans une savante orchestration de couleurs, il crée des compositions où l'équilibre des tons et des formes témoigne d'une grande maîtrise alliée à une belle esthétique.

Une cinquantaine de ses œuvres (huiles sur toile), dont de grands formats, sera exposée.

Le peintre a choisi d'inviter Nils Inne qui installera quelques-unes de ses sculptures.

Visite commentée par l'artiste tous les samedis à 17h (sans inscription).

Crypte Sainte-Eugénie
place Sainte-Eugénie
du 11 septembre au
7 novembre de 14h30 à 19h.
Fermé le mardi. Entrée libre.



Exposition

« GAUARGI - LA LANterne DE NUIT »

La Compagnie Martizuli propose au Musée historique une immersion dans l'univers des rites et coutumes basques avec l'exposition « *Gauargi - La lanterne de nuit* ». Un parcours original composé d'une trentaine de costumes accompagnés d'accessoires et de nombreux documents iconographiques.

Au fil d'un calendrier traditionnel prenant place entre la nuit et le jour, l'exposition plonge le visiteur au cœur de ces rites dont la magie perceptible défie le temps et l'espace. Symboles de ces passages de l'obscurité à la lumière, trois fêtes sont mises à l'honneur, créées pour la Ville de Biarritz par Maritzuli. Une occasion unique de découvrir et appréhender ce monde de traditions encore en vigueur dans de nombreuses localités du Pays basque.

Ouvert tous les jours sauf mardi
jusqu'au 23 octobre, de 10h à 13h
et de 14h30 à 18h30.
Informations : 05 59 41 57 56

AU MUSÉE HISTORIQUE

Dans le cadre des Journées européennes du Patrimoine les samedi 18 et dimanche 19 septembre, l'entrée du Musée historique, rue Broquedis, sera gratuite de 10h à 13h et de 14h30 à 18h30.

Ces mêmes jours, à 11h, est prévue une visite commentée gratuite sur le thème « *L'histoire de Biarritz dans le musée* », par Jacques Soteras. À 15h, visite commentée gratuite de l'exposition « *Gauargi - La lanterne de la nuit* » par la Compagnie Maritzuli Konpainia. Inscription obligatoire au 05 59 24 86 28.

À noter que de 11h à 12h et de 15h à 16h, l'entrée au Musée sera exclusivement réservée aux visiteurs inscrits aux visites commentées.



DIX OPÉRAS en direct du MET

La Gare du Midi propose dix retransmissions de spectacles en direct du Metropolitan Opera de New York, d'octobre à juin 2022.

Fermé depuis mars 2020, la première scène lyrique mondiale prépare sa réouverture. La saison 2021/2022 s'ouvrira avec la création mondiale de *Fire shut up in my bones* le 23 octobre. Une adaptation des mémoires émouvantes de Charles M. Blow par le musicien de jazz et compositeur Terence Blanchard, lauréat d'un Grammy Awards.

Suivront *Boris Godounov* (30 octobre), chef d'œuvre de Moussorgski, avec René Pape. *Eurydice* (4 décembre), une interprétation de l'ancien mythe grec d'Orphée mené par le compositeur américain Matthew Aucoin. *Cendrillon* (1^{er} janvier) d'après le conte de Perrault dans une mise en scène fantasque de Laurent Pelly. *Rigoletto* (12 février) de Verdi, une nouvelle production situant l'action dans une Europe des années 20, avec le baryton Quinn Kelsey. *Ariane à Naxos* (12 mars), une œuvre singulière de Richard Strauss avec la soprano Lise Davidsen dirigée par la cheffe Marek Janowski. *Don Carlos* (26 mars) en version française originale de l'opéra de Verdi. *Turandot* (7 mai), ultime chef-d'œuvre de Puccini avec la superstar Anna Netrebko. *Lucia di Lammermoor* (21 mai) de Donizetti, avec la soprano Lucia Ashton. *Hamlet* (4 juin), chef-d'œuvre contemporain de Brett Dean, unanimement salué par la critique.

Billetterie ouverte à l'Office de tourisme : 05 59 22 44 66
<http://tourisme.biarriz.fr/fr/billetterie>

S OXALA au Colisée

Dimanche 5 septembre à 16 h et à 17 h30 au Colisée, avenue Sarasate, sera donné le spectacle « *Le Phare* » par la Compagnie Oxala. Cette création est issue de la rencontre entre Tarek Aït Meddour, danseur et chorégraphe « ordinaire », et Laurence Ricordeau et sa Compagnie ExtraOrdinaire d'Oxala. Avec le soutien de la Fondation Capsule d'arts de Lyon.

Informations : tourisme.biarriz.fr - 05 59 22 44 66



©CHRISTOPHE POUGET

Avec les Amis DU THÉÂTRE

C'est sous le signe des retrouvailles que débute cette saison pour l'association culturelle les Amis du Théâtre, membre de la Fédération des Associations de Théâtre Populaire.

La programmation fait la part belle aux compagnies qui avaient été annulées l'an passé ainsi qu'aux talents installés. La saison sera inaugurée les 14 et 15 octobre avec la pièce « *Bérénice 34-44* » d'après le roman de d'Isabelle Stibbe. En tout, ce ne sont pas moins de onze spectacles qui seront proposés à la Gare du Midi et au Colisée lors de cette 56^e saison.

Informations et abonnement :
atpbiarriz@gmail.com - 06 20 92 04 97
<https://amis-theatre-biarriz.com>

Les débuts DE LA 3^E RUE

Une nouvelle compagnie de théâtre s'est montée à Biarritz : la 3^e Rue.

Créée par Isabelle Defoly, elle est destinée aux amateurs qui souhaitent sortir des ateliers classiques et intégrer une troupe. Les répétitions se tiennent à la salle Oxala (4, allée de l'Aéropostale) les lundis et mardis soir.



Le premier spectacle sera présenté au Colisée les vendredi 24 et samedi 25 septembre à 20h30. « Une Mémoire d'éléphant dans un magasin de porcelaine » de Vincent Delboy, mis en scène par Virginie Mahé, est la rencontre explosive d'une femme délurée à la mémoire de poisson rouge et d'une femme psychorigide dans la salle d'attente de leur psy. Une comédie enlevée pleine de quiproquos, ponctuée de tocs et manies que l'on aime reconnaître chez les autres et dissimuler chez soi.

Réservations pour le spectacle et renseignements pour intégrer la troupe au 06 08 24 55 81

3 jours de contacts directs et privilégiés avec vos clients de demain

1-3 OCT 2021 BIARRITZ HALLE D'IRATY

salonsolutionsmaison.com

Salon de L'HABITAT IMMOBILIER

Le salon Solutions Maison, salon Habitat Immobilier se tiendra du 1^{er} au 3 octobre à la Halle d'Iraty.

Cette année le collectif d'architectes Salta est parrain du salon afin de démontrer que l'architecture n'est pas réservée à une élite. Au programme, tout pour faire de votre maison un « home sweet home ». Rénovation, construction, bailleurs sociaux, décoration seront présents. L'entrée est gratuite.

www.salonsolutionsmaison.com



Pays basque ÉLÉGANCE AUTOMOBILE

L'automobile de collection retrouvera tout son prestige à Biarritz du 17 au 19 septembre.

90 ans après sa première édition, interrompu depuis 1958, cet événement renoue avec l'histoire des concours d'élégance automobile internationaux.

Des collectionneurs et gentleman drivers conduiront ces automobiles de renom. 180 équipages sur deux rallyes paraderont entre le Pays basque et le Béarn.

C'est sans nul doute un rendez-vous incontournable de l'automobile de collection qui ravira les amateurs comme les simples curieux pour le plaisir des yeux.

Facebook et Instagram : @basqueclassiccars

OPPOSITION *municipale*

BIARRITZ NOUVELLE VAGUE Guillaume Barucq

PLAGES FERMÉES, PROBLÈMES AUGMENTÉS

Pour le deuxième été consécutif, la Mairie a décidé - de manière unilatérale et sans consultation du Conseil municipal - de fermer les plages de Biarritz à la nuit tombée. Après avoir invoqué des raisons sanitaires pour les fermer à 22 heures l'an dernier, le motif actuel serait le risque sécuritaire qui a conduit à les fermer à 23 heures (Miramar, Grande Plage puis Port Vieux).

Cette fermeture nocturne des plages n'a en réalité rien résolu, et n'a fait que déplacer et accentuer les problèmes de nuisances et d'incivilités, comme de nombreux Biarrots me l'ont signalé. Augmentation du bruit en ville et dans des quartiers jusque-là paisibles comme celui des Docks, dégâts sur la voie publique et le plateau de l'Atalaye, accumulation de détritrus à la Côte des Basques...

Les jeunes se sont souvent retrouvés livrés à eux-mêmes dans des zones excentrées, mal éclairées, non surveillées, et donc plus exposées à l'insécurité et aux trafics.

On pourrait se questionner sur les bases légales d'une interdiction aussi disproportionnée. Biarritz est la première station balnéaire à prohiber le bain de minuit ! Nous vivons à une époque où tout interdire est devenu la nouvelle tendance administrative, pour s'éviter d'affronter les problèmes. Gérer une station balnéaire l'été n'a jamais été un long fleuve tranquille. Nous en avons fait l'expérience de jour comme de nuit au mandat précédent. Cela requiert la présence estivale des élus et un travail quotidien pour ajuster le dispositif.

Si nous avons toujours maintenu les plages ouvertes la nuit à Biarritz, c'est justement pour préserver la tranquillité publique en ville. L'avantage de la Grande Plage de Biarritz est qu'elle offre un vaste espace éclairé, plus facile à surveiller, où nous avons mis en place, en plus des moyens de police, des caméras de vidéo protection, des agents de sécurité au niveau du Casino, des médiateurs associatifs sur le sable pour prévenir les conflits et veiller sur les consommations et les comportements, ainsi que les gros moyens de ramassage des déchets.

Je salue le travail des collectifs citoyens qui ont eu à pallier les carences de prévention cet été, mais c'est avant tout à la Ville d'assumer ce rôle.

La Municipalité actuelle aura beau cacher cette jeunesse festive qu'elle ne saurait voir, Biarritz restera toujours un haut lieu de convivialité et de liberté. En ces temps perturbés, c'est à nous d'offrir à nos enfants le meilleur cadre pour s'épanouir en toute sécurité, comme nous l'avons fait avant eux.

Guillaume BARUCQ



BIARRITZ EN A BESOIN Nathalie Motsch, Sébastien Carrère

L'ÉTÉ, POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE

Les incivilités ont beaucoup fait parler d'elles cet été et le ressenti général est une aggravation de la situation par rapport aux années précédentes. Le bruit, les déchets sur la voie publique alors qu'il est si simple de les rassembler auprès des conteneurs existants, les actes de vandalisme inexplicables comme au Musée de la Mer. Tout ceci donne une impression d'irrespect et de bêtise.

Face à ces comportements, que faire ? La fermeture en soirée de la Grande Plage et du Port Vieux a apporté une solution très localisée mais a aussi montré ses limites. Les problèmes ont été déplacés vers d'autres sites, en particulier à la Côte des Basques. Outre les nuisances, il ne faut pas sous-estimer les risques propres au site. Il existe quelques hauteurs où des chutes sévères peuvent vite arriver.

Inspirons-nous des actions de sensibilisation initiées par les riverains. La Côte est un espace de liberté et la fête fait partie de la culture et de la vie locale à condition qu'elle se déroule dans le respect. Plutôt que d'ajouter des interdictions aux interdictions, nous militons pour une présence accrue de la Police Municipale pour sensibiliser, surveiller, et sanctionner si besoin. La vidéosurveillance ne remplacera jamais la présence humaine. C'est la raison pour laquelle nous avons voté pour le renforcement des effectifs.

Dans ce contexte, il faut saluer le travail des agents et personnels chargés de l'entretien de la ville, de la sécurité, de la propreté et de la surveillance des plages, de l'accueil du public. L'entretien des espaces publics requiert une grande patience. Inlassablement, nos agents doivent nettoyer les rues, les plages, les parcs, et tout recommencer le lendemain. L'image de Biarritz leur doit beaucoup.

Nous nous serions également bien passés de la visite de la micro algue *Ostreopsis* dont la toxicité dépend de l'espèce. À l'heure où nous écrivons ces lignes, celle-ci fait encore l'objet d'analyses. Quoi qu'il en soit, il faut prendre très au sérieux ce phénomène car si aucun cas grave n'a été révélé, les conséquences économiques pourraient être grandes à l'avenir s'il devait s'amplifier. Outre la mise en place d'un réseau de surveillance spécifique où le Musée de la Mer pourrait jouer un rôle, ceci milite pour un élargissement des paramètres d'évaluation de la qualité des eaux de baignade et montre la limite des seuls indicateurs bactériologiques.

Sébastien CARRÈRE



BIARRITZ ENSEMBLE

Patrick Destizon

LES APPRENTIS !

Alors que la saison s'achève, le bilan qui en ressort ne plaide pas en faveur de la nouvelle Municipalité.

A-t-on déjà vu de mémoire de Biarrot un Maire de Biarritz prendre ses vacances au mois d'août ? La nouvelle Maire de notre ville, elle, au moment où la population de la station a quadruplé, s'est octroyée quelques jours de repos durant la première quinzaine du mois.

Dans la liste des décisions inadaptées, mal étudiées relevant d'une impréparation flagrante à son rôle de Maire, notre édile n'aura rien trouvé de mieux que de fermer la Grande Plage en soirée. Certes la Grande Plage les mois d'été, et cela depuis plusieurs décennies, est devenue le lieu qui concentre les problèmes : insécurité, consommation de produits illicites, ivresse sur la voie publique, etc. Mais on ne soigne pas la fièvre en cassant le thermomètre, bien au contraire. Du fait de cette décision arbitraire et irréfléchie, le problème s'est déplacé ailleurs, notamment à la Côte des Basques. Or la surveillance de la Côte des Basques par les forces de l'ordre du fait de sa topographie, de ses dimensions et du phénomène des marées, est beaucoup plus complexe qu'à la Grande Plage. Il est toujours préférable de fixer les problèmes sur un lieu identifié, facile à boucler, bénéficiant de caméras de surveillance et d'une activité commerciale que sur un lieu désert, mal éclairé et très vaste. Mais apparemment ce type de réflexion basique n'a pas traversé l'esprit de notre Maire et de son adjointe à la tranquillité publique.

Par ailleurs, le dimanche 8 août, la baignade est interdite du fait de la présence d'une algue toxique. Il s'agit d'une micro-algue nommée *Ostreopsis siamensis* qui peut provoquer des toux, des vomissements et de la fièvre et dont la prolifération se produit parfois lorsque les eaux se réchauffent. Mais dès le lundi, la Maire autorise de nouveau la baignade en liaison avec l'ARS en expliquant que malgré la présence de cette algue toxique, il est possible de se baigner mais en restant très vigilants en cas de symptômes d'intoxication. La belle affaire ! Vu que la dite algue n'a sûrement pas disparu en 24 heures, soit elle est toxique et la baignade doit être interdite, soit elle ne l'est pas et la décision d'interdiction a été prise par la Maire entre deux coupes de champagne depuis son lieu de villégiature sans aucune connaissance du sujet ?

Quant au plan de circulation adopté cet été, entre la fermeture de la rue Gambetta et du quartier du Port Vieux, il aura été à l'origine de monstrueux embouteillages et de beaucoup de gêne pour les riverains.

La gestion de la saison 2021 par Madame Arosteguy aura décidément été d'un amateurisme sidérant !

Patrick DESTIZON



EUSKAL HERRIAN VERT ET SOLIDAIRE TALDEA

Lysiann Brao, Brice Morin

LE DERNIER BOUT DE TERRE

Le 21 juillet dernier, une réunion publique était organisée pour entamer la concertation autour du projet d'aménagement du plateau d'Aguilera.

Ce projet a pour ambition de réaliser un nouveau quartier qui pourrait accueillir 350 logements, dont 55 % de logements sociaux. Mais pourquoi ce taux ? Pourquoi s'en contenter alors que des milliers de Biarrot.es restent sans logement et sans espoir d'y accéder ?

Lors de cette réunion, ce taux a été jugé inamovible car « *il ne faut pas trop de logements sociaux. La mixité sociale réduit les incivilités.* » Ou encore, « *les 45 % de logements à prix libre permettront de loger les Biarrot.es car nous n'avons pas la main sur l'origine des locataires des logements sociaux.* » Il est clairement discriminant qu'en 2021, on associe encore niveau de revenus et incivilité. On peut être pauvre ou issu d'une classe sociale moyenne et être un locataire exemplaire, comme issu de classes sociales privilégiées et être auteur de troubles de voisinage.

Ensuite, il est à rappeler que plus de 75 % des personnes du territoire ont des revenus leur permettant d'accéder à un logement social. En effet, un couple avec deux enfants avec 4 000 euros nets de revenus mensuels, est éligible au logement social. Il faut jouer avec les paliers (PLUS, PLAI, PLS, BRS) et non ajouter du logement à prix libre qui sera destiné aux plus hauts revenus qui, eux, ont la puissance financière pour accéder à d'autres biens.

L'autre argument pour ne pas toucher à ce taux est que « *si nous faisons 100 % de logements sociaux, nous n'aurons plus d'argent pour financer le reste.* »

La situation d'urgence logement que nous traversons ne mériterait-elle pas un choix politique courageux pour que 100 % de ces logements soient accessibles aux critères sociaux ? Ce qui rend une opération immobilière plus chère ici qu'ailleurs est le coût du foncier.

À Aguilera, le terrain nous appartient, l'opération pourrait être équilibrée sans vendre des logements à prix libre avec le risque d'encore augmenter le parc des locations à courte durée. A minima, ne pourrait-on pas envisager plusieurs scénarios ? Que gagnerait la Ville à 90 % de logements sociaux, à 80 %, à 70 %... ? Quel serait le meilleur équilibre social et financier ?

Madame la Maire s'emploie à nous convaincre que sa priorité est de loger les locaux. Voici une occasion historique de matérialiser ses dires en décidant que ces 350 logements seront des logements accessibles, et demeureront propriété publique. Ce n'est malheureusement pas son choix.

Là encore, les actes semblent snobés par les mots.

Lysiann BRAO



CONSEILLERS INDÉPENDANTS

BIARRITZ ET LE VARIANT « JEUNES »

Nous avons assisté cet été au déplacement des problèmes, enfin ceux que l'on nomme « les problèmes » c'est-à-dire les jeunes Biarrots et puis les autres...

Après des incivilités commises sur la Grande Plage, morceaux de verre, vendeurs de substances en tous genres, la réponse fut la fermeture de la Grande Plage à 23 heures qui n'a fait que déplacer le problème sur une autre, la plage du Port Vieux. Réponse en suivant : fermeture de la plage du Port Vieux à 23 heures. Ça, c'est de la stratégie ! Voilà que les jeunes se déplacent... à la Côte des Basques. Ah vraiment ils sont tenaces !

Depuis bientôt 18 mois, on leur a enlevé les activités sportives, demandé de se masquer. À l'âge où l'on a envie de sortir, de plaire, de séduire, on leur a dit « *vous êtes des vecteurs, vous ne voyez plus vos grands-parents* », on les a confinés avec des cours en visio, on leur a imposé un couvre-feu. Ensuite on les a relâchés le temps d'un été, mais toujours avec le masque et des jauges dans les bars, pas de plage le soir, pas de boîte de nuit.

Puis la rentrée est arrivée, université, lycée, collège, couvre-feu, « *vous êtes des vecteurs, pas de repas de familles, plus de Fac, plus de bibliothèque, plus de restos U, plus de vie sociale, vous devez étudier dans votre petite chambre tout en Visio, on vous paiera un psy si ça ne va pas et on vous distribuera des repas si vous avez faim* ». Chouette la vie d'étudiant !

Lycéens, collégiens, un coup à la maison, un coup dans l'établissement, des panneaux au réfectoire pour ne pas se contaminer. Le sport ? Mais vous rêvez, c'est toujours non. Ils ont fait tous les efforts nécessaires, ils se sont adaptés pour protéger les plus fragiles, certains ont craqué dans leurs études, ils se sont arrêtés, ils repartiront... ou pas. Aujourd'hui ils se vaccinent (ou pas) mais nous, dans notre ville, plutôt que de créer des conditions pour qu'ils puissent retrouver une vie sociale, on les pourchasse. Résultat, ils ont erré en divers endroits sans accompagnement. Ils se sont lâchés d'autant mieux qu'aucun exutoire ne leur a été proposé, devenant ainsi les parasites des riverains mécontents. Après des mois d'interdits, ils n'allaient pas se coucher après le journal de 20 heures !

Ce n'était pas compliqué de créer des zones encadrées avec des agents de sécurité comme pour les Casetas par exemple, des éducateurs « grands frères ». Diviser la jauge dans plusieurs lieux de la ville aurait permis de mieux réguler, surveiller et de diminuer les nuisances. La majorité voulait juste profiter de sa jeunesse dans son cadre de vie de Biarritz, on les a méprisés : drôle de façon d'accompagner l'avenir...

Corine MARTINEAU



DE LA COMMUNICATION

Le Pavillon bleu flottant au côté de la flamme violette interdisant la baignade pour cause de pollution, voilà une image qui a fait sourire bon nombre de Biarrots durant cet été. Le Pavillon bleu, label privé, mène à de nombreuses confusions car il prend en compte des éléments qui n'ont pas de lien direct avec la baignade et la qualité de l'eau.

En fait, bien que ce label précise des éléments de qualité des eaux de baignade, il s'appuie sur les analyses réalisées par l'ARS (Agence Régionale de Santé), a minima quatre dans la saison. L'ARS, organisme public, a pour objectif d'identifier les risques sanitaires aux populations. Un rappel s'impose : le risque est le produit d'un aléa et d'un enjeu. Donc si la baignade est fermée et indiquée par la présence de la flamme violette, l'ARS ne réalisera pas de prélèvement puisque aucun risque n'existe, la baignade étant fermée au public. C'est ainsi que Biarritz peut se targuer d'être une ville classée en très bonne qualité des eaux de baignade.

En effet, la Ville fait réaliser des analyses préventives avant l'horaire d'ouverture de la baignade pour fermer préventivement la baignade et donc éliminer le risque. Cet outil a le mérite et l'importance de protéger les baigneurs et surfeurs mais permet surtout de justifier l'inaction de la Mairie face au déversement des eaux usées sur nos plages. Est-ce que des actions ont été entreprises depuis le début du mandat pour préserver la qualité de nos eaux ? La réponse est non. Certes, cette compétence relève de l'Agglomération et peut quelque peu nous échapper, bien que Madame le Maire en soit la vice-présidente en charge de l'assainissement.

Mais la Mairie a-t-elle commencé par le plus simple : communiquer sur un problème commun ? Non pas communiquer sur l'installation de poubelles ou de l'instauration du trompeur Pavillon bleu, mais communiquer sur notre problème commun. Il est de la responsabilité de la Maire de présenter aux Biarrots les origines de ces eaux, leurs impacts et les simples actions que nous pouvons réaliser pour soulager le réseau d'assainissement.

Car ces eaux usées qui se déversent non traitées viennent bien de nos habitations, nous Biarrots. D'expliquer que cette pollution existe hors saison, quand la ville redevient nôtre. Que des actions concrètes sont en cours. Et sans accuser, je suis persuadé que de la connaissance jaillit l'action. Ne serait-ce pas un premier pas vers la protection de l'océan ?

Jean-Baptiste DUSSAUSSOIS-LARRALDE



Prochain conseil municipal en septembre (date à confirmer).

À SUIVRE EN DIRECT SUR : WWW.BIARRITZ.FR

PRATIQUE

MAIRIE DE BIARRITZ

www.biarritz.fr
www.biarritz-pratique.fr
 05 59 41 59 41
mairie@biarritz.fr
 Ouverture des services municipaux
 du lundi au vendredi
 de 8 h 30 à 12 h 30
 et de 13 h 30 à 17 h



ÉTAT-CIVIL

05 59 41 54 25
 Ouvert de 8 h 30 à 12 h 30
 et de 13 h 30 à 17 h

INFOS JEUNES BIARRITZ

31 bis, rue Pétricot
 05 59 41 01 67

BIARRITZ TOURISME

Javalquinto
 05 59 22 37 10

CCAS

Services sociaux
 Square d'Ixelles
 05 59 01 61 00

ATABAL, CENTRE

DE MUSIQUES ACTUELLES
 05 59 41 73 20

MAISON DES ASSOCIATIONS

Rue Darrichon
 05 59 41 39 90

MÉDIATHÈQUE

Rue Ambroise Paré
 05 59 22 28 86

AFFAIRES CULTURELLES

110 rue d'Espagne
 05 59 41 57 50

POLICE MUNICIPALE

Avenue Joseph Petit
 05 59 47 10 57

SERVICE MUNICIPAL

DU LOGEMENT
 05 59 24 14 78

CLSH RUE MOURISCOT

05 59 23 09 94

HALLES CENTRALES

Place Sobradieil
 05 59 24 77 52

DÉCHETTERIE

Rue Borde d'André
 05 59 23 56 28

COMMISSARIAT

POLICE NATIONALE
 Avenue Joseph Petit
 05 59 01 22 22

TAXIS

1 avenue de Verdun
 05 59 03 18 18

CHRONOPLUS

Rue Louis Barthou
 05 59 24 26 53

BIARRITZ VILLE PROPRE

Collecte des déchets
 0 800 111 899

(appel gratuit
 d'un poste fixe)

Collecte des encombrants
 05 59 57 00 00

INFOPLAGES

ville.biarritz.fr/vivre-a-biarritz/
 infoplages
 0 805 200 064



MARIAGES

JUIN : Pierre JAGER et Pauline FRAISSINET ✪ Laurence FOURCADE et Didier ABRIC ✪ Gilles LEHOUSSE et Isabelle GAUCI ✪ Hayet AMEUR et Matthieu PICHARD ✪ Chloé MENARD et Benoît BROCARD ✪ Christopher KATTAN et Sophie LARRALDE ✪ Arnaud ARHANCHET et Emmanuelle RUIZ ✪ Oriane LUSSAGNET et Maxime RIVEZ ✪ Géraldine DURAN et Jean BATSALE ✪ Bérengère LARNAUDIE et Caroline LASSERRE

JUILLET : Anne-France MOLUSSON et Marcus NOBLE ✪ Gaëlle ENCRENAZ et Célia BELISLE FABRE ✪ Juliette ROBERT et Mehdi MOREL ✪ Ambre BARREAU et Léo MERET ✪ Noëllie COUTISSON et Guillaume PREDY ✪ Véronique DUCHATEAU et Lionel BASSEVILLE ✪ Aline CARON et Stéphane PINGEOT ✪ Sébastien RENE et Agnès DESCHINS ✪ Arthur GAUTIER et Nina LOPEZ



Félicitations à

Chloé Ménard et Benoît Brocard
mariés le 25 juin.

NAISSANCES

MAI : Elaia ROUYRE

JUIN : Kima CERRAMON ✪ Giada BECUWE BASSO ✪ Aimée CONTY ✪ Aitor NICOLI ROMBOLETTI ✪ Madison MITEVA ✪ Romie BRADESI ✪ Célia BERTHOMIEU ✪ Jade DINIZ ✪ Léna ABASCAL ✪ Clémence POMMERY ✪ Georgia BIHAN-POUDEC ✪ Apolline HAMMER LEGUEULLE

JUILLET : Alma CHATAIN ✪ Apolline MORISSET ✪ Adrian ECHEVERRIA ✪ Charlie THOUVENOT ✪ Anna GAFFINO ✪ Louison BONNET ✪ Lya BARON SOUALAH ✪ Mathieu CHECHIN CAZANAVE ✪ Hugo DRECQ ✪ Charly LELONG ✪ Naël BENBOUREK ✪ Rafael BESSIERE REHEL

DÉCÈS

MAI : Luis OTERO (80 ans)

JUIN : Andrée FERRET (94 ans) ✪ Esther YAECHÉ (94 ans) ✪ Alain MEYER (71 ans) ✪ Robert BERRA (89 ans) ✪ Danielle CAZAUGADE (71 ans) ✪ Marie-Thérèse LEDOUX (91 ans) ✪ Jean-Pierre MALLERET (81 ans) ✪ Guy CHAPOULAUD (84 ans) ✪ Marie-Hélène SCHROEDER (83 ans)

JUILLET : Roland FAYET (89 ans) ✪ Léon DUMORA (94 ans) ✪ Georgette PLUMCOCQ (92 ans) ✪ Marie CAMBORDE (104 ans) ✪ Denise MIMIAGUE (97 ans) ✪ Clément CREPEL (90 ans) ✪ Solange LEGLISE (91 ans) ✪ Josette FRANÇOIS (82 ans) ✪ Janine BOURG (86 ans) ✪ Philippe LARREGLE (73 ans) ✪ Suzanne QUELIN (97 ans) ✪ Johan FALSEN (66 ans) ✪ Monique BRAULT (85 ans) ✪ Georges HEBERT (50 ans) ✪ Andrée BALUSSOU (93 ans) ✪ Pierrette AUBAIN (89 ans) ✪ Paulette SOTTOU (89 ans) ✪ Félicie GOMEZ (89 ans) ✪ Julie BIERE (89 ans)



BIARRITZ MAGAZINE - SERVICE COMMUNICATION - 05 59 41 54 34

biarritz.magazine@biarritz.fr - HÔTEL DE VILLE BP 58 - 64202 BIARRITZ CEDEX

POUR S'ABONNER

Le magazine municipal est distribué gratuitement à travers Biarritz.
Les personnes qui le désirent peuvent souscrire un abonnement à l'aide de ce coupon.

NOM

PRÉNOM

ADRESSE

CODE POSTAL **VILLE**.....

Souscrit un abonnement d'un an (11 numéros) pour la somme de 17 €.

Ci-joint : Chèque bancaire (à l'ordre du Trésor Public) Réabonnement

30^e
festival
biarritz
amérique
latine
cinémas & cultures



27 sept. >

3 oct. 2021

festivaldebiarritz.com